叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1710年12月11日，(a Narrative Of The Sufferings,) 000001

2. 1710年12月11日，(a Narrative Of The Sufferings,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1710年12月11日，(A narrative of the sufferings,)
第1/2页

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋz] [ænd; ənd] ['fɔːmætɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] .
Original spellings and formatting have been retained as originally published .
原来的 拼写 和 格式化 有 到过 保留 作为 起初 已发布 .

保留了原文的拼写和格式。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['nærətɪv]
NARRATIVE
叙述

叙述

[ɒv; əv] [ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['sʌfərɪŋz] ,
SUFFERINGS ,
苦难 ,

苦难，

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] ,
Preservation and Deliverance ,
保存 和 解救 ,

保存与拯救

[ɒv; əv]
OF
的

的

[kæpt] . [dʒɒn] [diːn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ;
Capt . John Dean and Company ;
船长 . 约翰 院长 和 公司 ;

约翰·迪恩上尉及其公司；

[ɪn] [ðə; ði] ['nɒtɪŋəm] ['gæli] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [kɑːst] [ə'weɪ] [ɒn] [buːn] - ['aɪlənd] , [nɪə(r)] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] ,
In the Nottingham Galley of London , cast away on Boon - Island , near New England ,
在 这 诺丁汉 厨房 的 伦敦 , 投掷 离开 在 布恩 - 岛 , 靠近 新的 英格兰 ,
[dɪ'sembə(r)] , - , - .
December , 11 , 1710 .
十二月 , - , - .

1710 年 12 月 11 日，伦敦的诺丁汉号帆船被冲到新英格兰附近的布恩岛上。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][ɑ:(r)] . ['tʊki] , [ænd; ənd][səʊld][baɪ][es] . ['pɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɪn][ˌpætə'nɒstə(r)] -
Printed by R . Tookey , and sold by S . Popping at the Raven in Paternoster -
打印 经过 拉 . 图基 , 和 卖 经过 S . 爆米花 在 这 乌鸦 在 帕特诺斯特 -
[rəʊ] ,
Row ,
排 ,

由 R. Tookey 印刷，S. Popping 在 Paternoster-Row 的 Raven 商店出售。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] - [ɪks'tʃeɪndʒ] , - . (-)
and at the Printing Press under the Royal - Exchange , Cornhil . (1711)
和 在 这 印刷 按 在下面 这 皇家 - 交换 , - . (-)

以及位于康希尔皇家交易所下方的印刷厂。(1711)

['tæri,taun] , [nju:] [jɔ:k]
TARRYTOWN , NEW YORK
塔里敦 , 新的 约克

纽约州塔里敦

[,ri:'print, 'ri:print]
REPRINTED
转载

转载

['wɪljəm] - , -
WILLIAM ABBATT , 1917
威廉 - , -

威廉·阿巴特，1917年

['bi:ɪŋ] ['ekstrə]['nʌmbə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'zi:n][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz]
Being Extra Number 59 of The Magazine of History with Notes and Queries
存在 额外的 数字 - 的 这 杂志 的 历史 和 笔记 和 查询

《历史杂志》增刊第59期（附注释和问答）

[ðə; ði]
THE
这

这

['pʌblɪʃə(r)]
PUBLISHER
出版商

出版商

[tu:; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['ri:də(r)]
READER
读者

读者

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [pɑ:st] ,
A Few Months past ,
一个 很少 几个月 过去的 ,

几个月过去了，

[ai]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [prɪnt] ([ɪ'speʃəli] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n]) [bʌt; bət][ðə; ði]['friːkwənt]

I	little	expected	to	appear	in	Print	(	especially	on	such	Occasion	)	but	the	frequent
我	小的	预期的	到	出现	在	打印	(	尤其	在	这样的	场合	)	但	这	频繁

[ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv]['meni]['kjʊəriəs][p'ɜːsənz] ([æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

Enquiries	of	many	curious	Persons	(	as	also	the	Design	of	others	,
查询	的	许多	好奇的	人	(	作为	还	这	设计	的	其他的	,

我几乎没想到会发表在报纸上（尤其是在这种场合），但许多好奇人士的频繁询问（以及其他人的设计），

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es]) [siːm] [tuː; tə] [leɪ] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][æn; ən]['æbsəluːt]

to	publish	the	Account	without	us	)	seem	to	lay	me	under	an	absolute
到	发布	这	帐户	没有	我们	)	似乎	到	躺	我	在下面	一个	绝对

[nə'sesəti] ,

Necessity	,
必要性	,

未经我们同意就发表这份报告，似乎让我感到一种绝对的无奈。

[liːst] ['ʌðə(r)z] [les] [ə'kweɪntɪd] , ['predʒədɪs][ðə; ði] [truːθ] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

least	others	less	acquainted	,	prejudice	the	Truth	with	an	imperfect	Relation	.
至少	其他的	较少的	熟人	,	偏见	这	真相	和	一个	不完善	关系	.

至少那些不太了解情况的人，会因为不完全的关系而对真理产生偏见。

['ðeəfɔː(r)] , ['faɪndɪŋ][maɪ'self][əblaɪgd][tuː; tə][ɪk'spəʊz] [ðɪs] [smɔːl] ['triːtɪs] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [vjuː]

Therefore	,	finding	myself	oblig'd	to	expose	this	small	Treatise	to	publick	View
所以	,	寻找	我	有义务	到	暴露	这	小的	论文	到	公众	看法

[ænd; ənd] ['senʃə(r)] ,

and	Censure	,
和	谴责	,

因此，我不得不将这篇小论文公之于众，接受公众的审视和批评。

[ai] [pɜ˗sweɪd] [maɪ][self] , [ðæt] [wʌts] [hɪə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['kredɪtɪd] , [baɪ][ɔːl]['kændɪd] ,

I	perswade	my	self	,	that	what's	here	recorded	will	be	entirely	credited	,	by	all	candid	,
我	说服	我的	自己	,	那	是什么	这里	记录	将要	是	完全	已认可	,	经过	全部	坦率	,

我确信，这里记录的一切，所有坦诚的人都会给予充分的肯定。

[ɪn'dʒiːniəs] ['spɪrɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [kaɪnd] [ə'pɪnjən] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] .

ingenious	Spirits	;	for	whose	kind	Opinion	I	am	really	sollicitous	.
巧妙	烈酒	;	为了	谁	种类	观点	我	是	真的	恳求的	.

才智过人的灵魂；我真心恳求你们的善意意见。

[ai] [prɪ'zjuːm] ['eni]['pɜːs(ə)n] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [truːθ] [ˌhɪər'ɒv] :

I	presume	any	Person	acquainted	with	my	Brother	will	readily	believe	the	Truth	hereof	:
我	怙	任何	人	熟人	和	我的	兄弟	将要	容易	相信	这	真相	此	:

我相信任何认识我哥哥的人都会相信这所言属实：

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ai] [wʊd] [həʊp] [niːd] ['əʊnli]['ɒfə(r)] ,

And	for	the	Satisfaction	of	others	,	I	would	hope	need	only	offer	,
和	为了	这	满意	的	其他的	,	我	会	希望	需要	仅有的	提供	,

为了让他人满意，我希望只需提供：

[ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [baɪ][ɪn'kwaɪəri] .

that	both	his	Character	and	my	own	may	be	easily	gain'd	by	Enquiry	.
那	两个都	他的	特点	和	我的	自己的	可能	是	容易地	获得	经过	询问	.

通过询问，可以很容易地了解他和我自己的品格。

['laɪkwaɪz] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sʌfərə] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn] [taʊn] , [ðeə(r)] [ˌæte'steɪʃən] [mait]

Likewise	several	of	his	Fellow	Sufferers	being	now	in	Town	,	their	Attestations	might
同样地	一些	的	他的	同伴	受害者	存在	现在	在	镇	,	他们的	证明	可能

[biː; bi] - ,

be	procur'd	,
是	-	,

同样，由于他的几位病友现在也在城里，可以取得他们的证词。

[ɪf] [sɔː] [ə; eɪ]['riːəl] [nə'sesəti] .
if saw a real Necessity .
如果 锯 一个 真实的 必要性 .

如果看到真正的必要性。

[ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [həʊl] - [ə; eɪ][pleɪn] [smuːð] , [ˌʌnə'fektɪd] [staɪl] ; ['suːtəb(ə)l][tuː; tə]
I have in the whole endeavoer'd a plain smooth , unaffected stile ; suitable to
我 有 在 这 所有的 - 一个 清楚的 光滑的 , 不受影响 风格 ; 合适的 到
[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
the Occasion ,
这 场合 ,

我整体上力求采用一种朴实流畅、不做作的风格；适合此次场合。

['keəfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪn'lɑːdʒmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪŋ] ['əʊnli] ['mætəz] [ɒv; əv]
carefully avoiding unnecessary Enlargements , and relating only Matters of
小心 避免 不必要 扩大 , 和 相关 仅有的 事情 的
[fækt] .
Fact .
事实 .

谨慎避免不必要的夸张，只陈述事实。

[ai][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] ([ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['brʌðərz] ['kɒpi])
I must acknowledge to have (in composing from my Brother's Copy)
我 必须 承认 到 有 (在 构成 从 我的 兄弟 复制)
[əʊ'mɪtɪd] ['meni] ['lesə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
omitted many lesser Circumstances ,
省略 许多 较少 情况 ,

我必须承认，在根据我哥哥的副本进行写作时，我遗漏了许多次要情况。

[liːst] [ʃaʊd] [swel] [ðɪs] ['nærətɪv] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [fɜːst] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ɪk'siːd] [ðə; ði]
least shou'd swell this Narrative beyond it's first Design , and thereby exceed the
至少 应该 膨胀 这 叙述 超过 它是 第一的 设计 , 和 从而 超过 这
[baʊndz] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['pɜːtʃəs] .
Bounds of common Purchase .
界限 的 常见的 购买 .

至少不应该让这个故事超出其最初的设计，从而超出普通购买的范围。

[ɪts] ['ɔːlməʊst] ['niːdləs] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [wɒt] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɒpi] [hæz; həz] [rəsiːvd] ,
It's almost needless to intimate what Approbation the Copy has receiv'd ,
它是 几乎 不必要 到 亲密的 什么 赞许 这 复制 有 已收到 ,

几乎无需赘述该副本所获得的赞誉，

[frɒm; frəm] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['dʒʌdʒmənts] [huː]
from many Persons of the most curious and discerning Judgments who
从 许多 人 的 这 最多 好奇的 和 有洞察力 判决 WHO
[hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
have done me the Favour to view it ,
有 完毕 我 这 偏爱 到 看法 它 ,

许多极具好奇心和洞察力的人士都曾有幸观看过此书，他们给予了我莫大的帮助。

[ɜːdʒɪŋ] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] ([æt; ət] [liːst]) ['flætərɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
urging its Publication , and (at least) flattering me with an Expectation of
敦促 它是 发布 , 和 (在 至少) 奉承 我 和 一个 期待 的
[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] ,
a general Acceptance ,
一个 一般的 验收 ,

敦促出版，并且（至少）让我误以为它会被普遍接受，这真是太抬举我了。

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ][æz; əz]['nɒv(ə)l][ænd; ənd]['riːəl] .
considering it both as Novel and Real .
考虑 它 两个都 作为 小说 和 真实的 .

既将其视为小说，又将其视为现实。

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [teɪk] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [ˌaɪ 'ti:][met]

I	cannot	but	also	take	Encouragement	from	the	Value	and	Esteem	it	met
我	不能	但	还	拿	鼓励	从	这	价值	和	尊重	它	遇见

[wɪð] [wen] [ə'piərɪŋ] ['ʌndə(r)] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

with	when	appearing	under	much	greater	Disadvantages	,
和	什么时候	出现	在下面	很多	更大的	缺点	,

它在更大的不利条件下依然获得了应有的价值和尊重，这让我深受鼓舞。

[æz; əz][tu:; tə] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [dres] [ɪn] [nju:] ['ɪŋglənd] , [nɔ:θ] ['brɪt(ə)n] , & [si:] .

as	to	Particulars	and	Dress	in	New	England	,	North	Britain	,	&	c	.
作为	到	细节	和	裙子	在	新的	英格兰	,	北	英国	,	&	c	.

关于新英格兰、北不列颠等地的细节和服饰。

[səʊ] [ðæt] [əd'ventʃə(r)] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪts] [ə'plɔ:z] [ɔ:(r)] ['senʃə] ,

So	that	adventure	it	into	the	World	,	to	receive	its	Applause	or	Censures	,
所以	那	冒险	它	进入	这	世界	,	到	收到	它是	掌声	或者	谴责	,

于是，这部冒险作品被带到世人面前，接受世人的掌声或批评。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɪts] - [ɔ:(r)][ðə; ði] ['fænsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:də(r)] .

according	to	its	Demerrits	or	the	Fancy	of	the	Reader	.
根据	到	它是	-	或者	这	想要	的	这	读者	.

根据其缺点或读者的喜好。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ai][hæv; həv] [rəsi:vd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɜ:ðɪ] [nju:] ['ɪŋglənd] ['dʒɛntəlmənz] ['kaɪndnəs]

The	Account	I	have	receiv'd	of	those	worthy	New	England	Gentlemen's	Kindness
这	帐户	我	有	已收到	的	那些	值得	新的	英格兰	绅士们	仁慈

[tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][men][ɪn][ðeə(r)] [iks'tremitis] ,

to	the	poor	Men	in	their	Extremities	,
到	这	贫穷的	男人	在	他们的	四肢	,

我所收到的关于那些值得尊敬的新英格兰绅士们对处于困境中的穷人所展现的善意的报道，

[ə'fektɪd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][məʊst][nɪə(r)][ænd; ənd]['sensəb(ə)l]['mænə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tu:; tə][oʊmɪt]

affected	me	in	the	most	near	and	sensible	manner	,	and	which	to	omitt
做作的	我	在	这	最多	靠近	和	明智的	方式	,	和	哪个	到	省略

['meɪkɪŋ] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] ,

making	honourable	mention	of	,
制作	光荣的	提到	的	,

它以最直接、最明智的方式影响了我，以至于我都不愿赘述。

[bi:; bi][ðə; ði] [haɪst] [ɪn'grætɪtju:d] ([æn; ən]['i:v(ə)l][ai][həʊp] , ['fɒrən] [tu:; tə][maɪ]['tempə(r)] .)

wou'd	be	the	highest	Ingratitude	(	an	evil	I	hope	,	foreign	to	my	Temper	.	)
会	是	这	最高	忘恩负义	(	一个	邪恶的	我	希望	,	外国的	到	我的	脾气	.	)

这将是最大的忘恩负义（我希望这是一种邪恶，与我的性情格格不入。）

[haʊ] ['dʒenərəs] , ['krɪstʃən] - [laɪk] , [ænd; ənd] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [ɪmɪ'teɪʃn] , [hæv; həv] [ði:z]

How	generous	,	Christian	-	like	,	and	worthy	of	Immitation	,	have	these
如何	慷慨的	,	基督教	-	喜欢	,	和	值得	的	模仿	,	有	这些

['dʒentlmən] - [ðəm'selvz] ,

Gentlemen	behav'd	themselves	,
先生们	-	他们自己	,

这些先生们的行为多么慷慨、多么有基督教精神、多么值得效仿！

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [huː] [mʌst; məst] ['ʌðəwaɪz] ([ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti])

to	such	Objects	of	Commiseration	who	must	otherwise	(	in	all	Probability	)
到	这样的	对象	的	怜悯	WHO	必须	否则	(	在	全部	可能性	)

[hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːv] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ([mɪ'θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

have	been	render'd	unable	to	serve	their	Families	(	methinks	I	am	glad	such	a
有	到过	渲染	无法	到	服务	他们的	家庭	(	我觉得	我	是	高兴的	这样的	一个

['nəʊb(ə)l] [kəmpeɪʒənət] [hjuː'meɪn]['tempə(r)][ɪz] [stɪl] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [men]) [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi]

noble	compasionate	humane	Temper	is	still	found	amongst	Men	)	and	how	happy
高贵	富有同情心	人道	脾气	是	仍然	成立	在	男人	)	和	如何	快乐的

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

wou'd	it	be	for	us	,
会	它	是	为了	我们	,

对于那些值得同情的人，他们很可能因此无法照顾自己的家庭（我想，我很高兴世上仍然存在如此高尚、富有同情心和人道主义精神的人），这对我们来说该是多么幸福啊！

[dɪd] [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt][mɔː(r)] [prɪ'veɪl] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

did	this	kind	and	Publick	Spirit	more	prevail	among	us	,	as	on	the	contrary	,
做过	这	种类	和	公众	精神	更多的	占上风	之中	我们	,	作为	在	这	相反	,

这种仁慈和公共精神在我们中间是否更加盛行呢？恰恰相反，

[haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] [ɪz] [ðæt] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ]

how	much	to	be	lamented	is	that	barbarous	and	savage	Custom	of	murdering
如何	很多	到	是	哀叹	是	那	野蛮	和	野蛮的	风俗	的	谋杀

['feləʊ] ['kriːtʃəz] (- [ɒn]['aʊə(r)] [kəʊsts]) [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['plʌndə(r)][ænd; ənd]['raɪf(ə)l]

fellow	Creatures	(	shipwrackt	on	our	Coasts	)	in	Order	to	plunder	and	rifle
同伴	生物	(	-	在	我们的	海岸	)	在	命令	到	掠夺	和	步枪

[ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [iːz] :

them	with	the	greater	Ease	:
他们	和	这	更大的	舒适	:

令人痛惜的是，这种野蛮残暴的习俗，即为了更容易地掠夺和洗劫同类（我们海岸上的沉船）而杀害他们：

[ə; eɪ] [kraɪm] [səʊ] ['bruːtɪʃ] [ænd; ənd] [ægrəveɪtɪd] ([ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['friːkwəntli] - [æz; əz][tuː; tə]

A	Crime	so	brutish	and	agravated	(	and	yet	so	frequently	practic'd	as	to
一个	犯罪	所以	野蛮的	和	加重	(	和	然而	所以	频繁地	-	作为	到

[biː; bi][ðə; ði] ['kɒmən] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n] .)

be	the	common	Disgrace	of	a	Christian	Nation	.	)
是	这	常见的	耻辱	的	一个	基督教	国家	.	)

一种如此残暴恶劣的罪行（然而这种罪行却如此频繁地发生，以至于成为基督教国家的共同耻辱）。

[aɪ] [maɪt] ['ɒfə(r)] [ə'bʌndəns] [mɔː(r)] [θɔːts] (['pɜːtɪnənt] [ɪ'nʌf]) [ɒn] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

I	might	offer	Abundance	more	Thoughts	(	pertinent	enough	)	on	these	and	other
我	可能	提供	丰富	更多的	想法	(	相关	足够的	)	在	这些	和	其他

['sʌbdʒɪkts][ɪn] [ðɪs] ['prefəs] ,

subjects	in	this	Preface	,
主题	在	这	前言	,

我或许会在这篇序言中就这些以及其他主题，向 Abundance 提供更多（足够相关的）想法。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪrfəl] [lest][aɪ] [ʃaʊd] [meɪk] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] ;

but	I	am	fearfull	lest	I	shou'd	make	the	Porch	too	large	for	the	House	;
但	我	是	恐惧	免得	我	应该	制作	这	门廊	也	大的	为了	这	房子	;

但我担心我把门廊建得太大，与房子不协调；

['ðeəfɔː(r)] [kən'kluːd] , [səb'skraɪbɪŋ] [maɪ][self] (['kændɪd]['riːdə(r)]) [ðaɪn] [ɪn][ɔːl] ['frendli] ['ɑː.fɪsɪz] ,

therefore	conclude	,	subscribing	my	self	(	candid	Reader	)	thine	in	all	Friendly	Offices	,
所以	结束	,	订阅	我的	自己	(	坦率	读者	)	你的	在	全部	友好的	办公室	,

因此，我谨代表本人（坦诚的读者）在所有友好机构签名，

['dʒæspə(r)] [diːn] .

Jasper	Dean	.
碧玉	院长	.

贾斯珀·迪恩。

- - [daʊn] , ['ɔːgəst] [ðə; ði] 2d . - .
Horsly - Down , August the 2d . 1711 .
- - 向下 , 八月 这 2d . - .

霍斯利当，1711年8月2日。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['nærətɪv]
NARRATIVE
叙述

叙述

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['sʌfərɪŋz]
SUFFERINGS
苦难

苦难

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns]
Preservation and Deliverance
保存 和 解救

保存与拯救

[ɒv; əv]
OF
的

的

[kæpt] . [dʒɒn] [diːn] & [siː] .
Capt . John Dean & c .
船长 . 约翰 院长 & c .

约翰·迪恩船长等人

[ðə; ði] ['nɒtɪŋəm] ['gæli] , [ɒv; əv][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['lʌndən] , - [tʌnz] , [ten] [gʌnz] , [ænd; ənd]
The Nottingham Galley , of and from London , 120 Tons , ten Guns , and
这 诺丁汉 厨房 , 的 和 从 伦敦 , - 吨 , 十 枪支 , 和
[ˌfɔː'tiːn] [men] ,
fourteen Men ,
十四 男人 ,

诺丁汉战船，往返于伦敦，120吨，10门火炮，14名船员

[dʒɒn] [diːn] [kə'mɑːndə(r)] ; ['hævɪŋ] ['teɪkən][ɪn] ['kɔːdɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]['bʌtə(r)][ænd; ənd]
John Dean Commander ; having taken in Cordage in England , and Butter and
约翰 院长 指挥官 ; 拥有 已采取 在 绳索 在 英格兰 , 和 黄油 和
[tʃiːz] ,
Cheese ,
奶酪 ,

约翰·迪恩指挥官；曾在英国收购绳索、黄油和奶酪，

& [siː] . [ɪn]['aɪələnd] , [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] 25th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , -
& c . in Ireland , sail'd for Boston in New England , the 25th of September , 1710
& c . 在 爱尔兰 , 航行 为了 波士顿 在 新的 英格兰 , 这 25th 的 九月 , -
.
:
.

1710 年 9 月 25 日，在爱尔兰等地乘船前往新英格兰的波士顿。

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['kɒntrəri] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][bæd] ['weðə(r)] - [twɒz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
But **meeting** **with** **contrary** **Winds** **and** **bad** **Weather** **'** **twas** **the** **Beginning**
但 会议 和 相反 风 和 坏的 天气 - 那是 这 开始
[ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] [wen] [fɜːst] [meɪd] [lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [ɒv; əv][ˌpɪs'kætəkwə] ,
of **December** **when** **first** **made** **Land** **to** **the** **Eastward** **of** **Piscataqua** **,**
的 十二月 什么时候第一的 制成 土地 到 这 向东 的 皮斯卡塔夸 ,

但由于遭遇逆风和恶劣天气，直到12月初，他们才首次在皮斯卡塔夸以东登陆。

[ænd; ənd] ['heɪlɪŋ] ['sʌðəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - [beɪ] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [geɪl] [ɒv; əv]
and **haling** **Southerly** **for** **the** **Massachuset's** **-** **Bay** **,** **under** **a** **hard** **gale** **of**
和 拖网 南风 为了 这 - - 湾 , 在下面 一个 难的 大风 的
[wɪnd] [æt; ət] [nɔːθ] - [iːst] ,
Wind **at** **North** **-** **East** **,**
风 在 北 - 东方 ,

在东北方向的强风下，向南驶往马萨诸塞湾。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [reɪn] , [heɪl] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
accompanied **with** **Rain** **,** **Hail** **and** **Snow** **,**
伴随 和 雨 , 冰雹 和 雪 ,

伴有雨、冰雹和雪

['hævɪŋ] [nəʊ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ten][ɔː(r)] [twelv] [deɪz] [wiː; wi][ɒn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['hændɪd] [ɔːl]
having **no** **observation** **for** **ten** **or** **twelve** **Days** **we** **on** **the** **Eleventh** **handed** **all**
拥有 不 观察 为了 十 或者 十二 天 我们 在 这 第十一 递交 全部
['aʊə(r)] [seɪlz] ,
our **Sails** **,**
我们的 帆 ,

由于十到十二天都没有观测到任何动静，我们在十一日收起了所有帆。

[ɪk'sept] ['aʊə(r)][fɔː(r)] - [seɪl][ænd; ənd][meɪn] - [tɒp][seɪl] ['dʌb(ə)l] - , ['ɔːdərɪŋ] [wʌn][hænd] ['fɔːwəd]
except **our** **Fore** **-** **Sail** **and** **Main** **-** **top** **Sail** **double** **reeft** **,** **ordering** **one** **Hand** **forward**
除了 我们的 前 - 帆 和 主要的 - 顶部 帆 双倍的 - , 订购 一 手 向前
[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .
to **look** **out** **.**
到 看 出去 .

除了前帆和主顶帆双缩帆外，还命令一名船员向前眺望。

[bɪ'twiːn] [eit][ænd; ənd][naɪn]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [maɪ'self] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['brekər] [ə'hed] ,
Between **8** **and** **9** **going** **forward** **myself** **,** **I** **saw** **the** **breakers** **ahead** **,**
之间 8 和 9 去 向前 我 , 我 锯 这 断路器 前方 ,

大约在8点到9点之间，我看到了前方的浪头。

[ˌweərə'pɒn] [aɪ] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][helm] [hɑːd][ə; eɪ] ['stɑːbəd] , [bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði] [ʃɪp]
whereupon **I** **call'd** **out** **to** **put** **the** **Helm** **hard** **a** **Starboard** **,** **but** **ere** **the** **Ship**
于是 我 被称为 出去 到 放 这 舵 难的 一个 右舷 , 但 埃雷 这 船
[weə(r)] ,
cou'd **wear** **,**
可以 穿 ,

于是我喊道，要将舵打到右舷，但船还没来得及反应，

[wiː; wi] [strʌk] [ə'pɒn][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [kɔːld] [buːn] - ['aɪlənd] ,
we **struck** **upon** **the** **East** **End** **of** **the** **Rock** **called** **Boon** **-** **Island** **,**
我们 击 之上 这 东方 结尾 的 这 岩石 称为 布恩 - 岛 ,

我们抵达了岩石的东端，也就是布恩岛。

[fɔː(r)] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [ɒv; əv][ˌpɪs'kætəkwə] .
four **Leagues** **to** **the** **Eastward** **of** **Piscataqua** **.**
四 联赛 到 这 向东 的 皮斯卡塔夸 .

皮斯卡塔夸以东四里格。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɔ:(r)] [θɜ:d] [si:] - [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'lɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ['rʌnɪŋ] ['laɪkwaɪz] [səʊ]

The	second	or	third	Sea	heav'd	the	Ship	along	Side	of	it	,	running	likewise	so
这	第二	或者	第三	海	-	这	船	沿着	边	的	它	,	跑步	同样地	所以

['veri] [haɪ] ,

very	high	,
非常	高的	,

第二波或第三波浪潮将船推向海面，浪高也同样很高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['leɪbərɪŋ] [səʊ] [ɪk'sesɪvli] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [stænd]

and	the	Ship	labouring	so	excessively	that	we	were	not	able	to	stand
和	这	船	劳动	所以	过度	那	我们	是	不是	有能力的	到	站立

[ə'pɒn] [dek] ,

upon	Deck	,
之上	甲板	,

船只行驶异常吃力，以至于我们都无法站在甲板上。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'bʌv] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti] [jɑ:rdz] ,

and	notwithstanding	it	was	not	above	thirty	or	forty	Yards	,
和	虽然	它	曾是	不是	多于	三十	或者	四十	码	,

尽管距离不超过三四十码，

[jet] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [dɑ:k] [wi:; wi] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [rɒk] ,

yet	the	Weather	was	so	thick	and	dark	we	cou'd	not	see	the	Rock	,
然而	这	天气	曾是	所以	厚的	和	黑暗的	我们	可以	不是	看	这	岩石	,

然而，天气阴沉昏暗，我们根本看不到那块岩石。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒʌstli] [θrəʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [sæd] ['prɒspekt]

so	that	we	were	justly	thrown	into	a	Consternation	at	the	sad	Prospect
所以	那	我们	是	公正地	抛掷	进入	一个	惊愕	在	这	伤心	前景

[ɒv; əv] [ɪ'mi:diətli] ['perɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [si:] .

of	immediately	perishing	in	the	Sea	.
的	立即地	消亡	在	这	海	.

因此，想到即将葬身大海，我们都感到十分惊恐。

[ai] ['prez(ə)ntli] [kɔ:ld] [daʊn] [ɔ:l] [hændz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

I	presently	call'd	down	all	Hands	to	the	Cabin	,
我	目前	被称为	向下	全部	手	到	这	舱	,

我随即命令所有船员到船舱集合。

[weə(r)] [wi:; wi] - [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɜ:nɪstli] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ['mɜ:si] ; [bʌt; bət] ['nəʊɪŋ]

where	we	continu'd	a	few	Minutes	earnestly	supplicating	Mercy	;	but	knowing
在哪里	我们	-	一个	很少	分钟	切实	恳求	怜悯	;	但	会心

[preə(r)z] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'devə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [veɪn] ,

Prayers	without	Endeavours	are	vain	,
祈祷	没有	努力	是	徒劳	,

我们继续恳切祈求了几分钟的怜悯；但我们知道，没有努力的祈祷是徒劳的。

[ai] [ɔrdɚd] [ɔ:l] [ʌp] [ə'gen] , [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [mɑ:sts] [baɪ] [ðə; ði] [bɔ:d] ,

I	order'd	all	up	again	,	to	cut	the	Masts	by	the	board	,
我	已订购	全部	向上	再次	,	到	切	这	桅杆	经过	这	木板	,

我再次下令，要用木板切割桅杆。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [səʊ] ['ʌndə(r)] [ræks] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]

but	several	sunck	so	under	Racks	of	Conscience	that	they	were	not	able	to
但	一些	沉没	所以	在下面	货架	的	良心	那	他们	是	不是	有能力的	到

[stɜ:(r)] .

stir	.
搅拌	.

但有些人因为良心的谴责而深陷其中，无法自拔。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ə'pɒn] [dek] [kʌt][ðə; ði] ['weðə(r)] - [məʊst] [ʃraʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['hiːlɪŋ]
However , we upon deck cut the Weather - most shrouds , and the Ship heeling
然而 , 我们 之上 甲板 切 这 天气 - 最多 裹尸布 , 和 这 船 脚跟
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɒk] ,
towards the Rock ,
向 这 岩石 ,

然而，我们在甲板上割断了最外层的帆索，船体开始向礁石倾斜。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [suːn] [brəʊk][ðə; ði][mɑːsts] , [səʊ][ðæt] [ðeɪ] [fel] [raɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
the force of the Sea soon broke the Masts , so that they fell right towards the
这 力量 的 这 海 很快 打破 这 桅杆 , 所以 那 他们 跌倒 正确的 向 这
[ʃɔː(r)] .
Shore .
支撑 .

海浪很快折断了桅杆，桅杆径直倒向岸边。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [went] [aʊt][ɒn][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
One of the men went out on the Boltspright , and returning ,
一 的 这 男人 去 出去 在 这 - , 和 返回 ,

其中一人乘坐Boltspright号外出，返回时，

[təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ə'hed] , [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)][tuː; tə][get][ɒn] [ʃɔː(r)] ,
told me he saw something black ahead , and wou'd adventure to get on shore ,
讲述 我 他 锯 某物 黑色的 前方 , 和 会 冒险 到 得到 在 支撑 ,

他告诉我他看到前面有黑色的东西，他要冒险上岸。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ;
accompanied with any other Person ;
伴随 和 任何 其他 人 ;

与任何其他人同行；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['swɪmə(r)] ([maɪ] [meit] [ænd; ənd][wʌn][mɔː(r)])
upon which I desir'd some of the best swimmers (my Mate and one more)
之上 哪个 我 渴望 一些 的 这 最好的 游泳运动员 (我的 伴侣 和 一 更多的)
[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,
to go with him ,
到 去 和 他 ,

于是我希望一些最优秀的游泳运动员（我的伙伴和另一位）与他同行。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] - [ðə; ði] [rɒk] , [tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs][baɪ][ðeə(r)] [kɔːlz] ,
and if they recover'd the Rock , to give notice by their Calls ,
和 如果 他们 - 这 岩石 , 到 给 注意 经过 他们的 呼叫 ,

如果他们夺回了岩石，就通过呼喊声发出通知。

[ænd; ənd][də'rekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][məʊst][sɪ'kjʊə(r)] [pleɪs] ;
and direct us to the most secure Place ;
和 直接的 我们 到 这 最多 安全的 地方 ;

并指引我们前往最安全的地方；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd]['peɪpəz] [ðæt] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][juːz] , ['ɔːlsəʊ]
and remembring some money and papers that might be of use , also
和 回忆 一些 钱 和 文件 那 可能 是 的 使用 , 还
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
Ammunition ,
弹药 ,

还要记得带上一些可能用得上的钱和文件，还有弹药。

['brændi] , & [si:] . [ai] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bʌt; bət]

Brandy	**,**	**&**	**c**	**.**	**I**	**went**	**down**	**and**	**open'd**	**the**	**Place**	**in**	**which**	**they**	**were**	**but**
白兰地	,	&	c	.	我	去	向下	和	打开	这	地方	在	哪个	他们	是	但

[ðə; ði] [ʃɪp] ['bʌldʒɪŋ] ,

the	**Ship**	**bulging**	**,**
这	船	凸起	,

白兰地等等。我下去打开了他们所在的地方，但船舱却鼓胀着。

[hɜ:(r); hə(r)] [deks] ['əʊpənɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [brəʊk] , [ænd; ənd] [bi:mz] ['gɪvɪŋ] [wei] ,

her	**decks**	**opening**	**,**	**her**	**back**	**broke**	**,**	**and**	**beams**	**giving**	**way**	**,**
她	甲板	开幕	,	她	后退	打破	,	和	光束	给予	方式	,

她的甲板打开了，她的背脊断了，横梁也坍塌了，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɜ:n] [sʌŋk] ['ɔ:lməʊst] ['ʌndə(r)] ['wɔ:tə(r)] ,

so	**that**	**the**	**Stern**	**sunk**	**almost**	**under**	**water**	**,**
所以	那	这	斯特恩	沉没	几乎	在下面	水	,

所以船尾几乎完全沉入了水下。

[ai] [wɒz; wəz] [əblaɪgd] [tu:; tə] ['heɪs(ə)n] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪ'mi:diət] ['perɪʃɪŋ] .

I	**was**	**oblig'd**	**to**	**hasten**	**forward**	**to**	**prevent**	**immediate**	**perishing**	**.**
我	曾是	有义务	到	趋	向前	到	防止	即时	消亡	.

我不得不加快脚步，以免立即丧命。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] , [kən'klu:dɪd] [ðem; ðəm] [lɒst] ; [jet]

And	**having**	**heard**	**nothing**	**of**	**the**	**men**	**gone**	**before**	**,**	**concluded**	**them**	**lost**	**;**	**yet**
和	拥有	听到	没有什么	的	这	男人	已消失	前	,	结束	他们	丢失的	;	然而

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,

notwithstanding	**,**
虽然	,

由于没有听到任何关于先行者的消息，便断定他们已经失踪；然而，尽管如此，

[ai] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [əd'ventʃə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [mɑ:st] ,

I	**was**	**under**	**a**	**necessity**	**to**	**make**	**the**	**same**	**Adventure**	**upon**	**the**	**Fore**	**Mast**	**,**
我	曾是	在下面	一个	必要性	到	制作	这	相同的	冒险	之上	这	前	桅杆	,

我不得不再次登上前桅进行同样的冒险。

['mu:vɪŋ] ['grædʒuəli] ['fɔ:wəd] [bɪ'twɪkst] ['evri] [si:] , - [tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [kwɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

moving	**gradually**	**forward**	**betwixt**	**every**	**sea**	**,**	**'**	**till**	**at**	**last**	**quitting**	**it**	**,**
移动	逐步地	向前	中间	每一个	海	,	-	直到	在	最后的	辞职	它	,

逐渐向前，穿过每一片海洋，直到最终离开它。

[ai] [kɑ:st] [maɪ'self] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [streŋθ] [ai] [hæd; həd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rɒk] ,

I	**cast**	**myself**	**with**	**all**	**the**	**strength**	**I**	**had**	**toward**	**the**	**Rock**	**,**
我	投掷	我	和	全部	这	力量	我	有	朝向	这	岩石	,

我用尽全力向磐石投去，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ded] [ləʊ] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒk] [ɪk'si:dɪŋ] ['slɪpəri] [ai] [get] [nəʊ]

and	**it**	**being**	**dead**	**low**	**water**	**and**	**the**	**Rock**	**exceeding**	**slippery**	**I**	**cou'd**	**get**	**no**
和	它	存在	死的	低的	水	和	这	岩石	超过	滑	我	可以	得到	不

[həʊld] ,

Hold	**,**
抓住	,

由于水位极低，岩石又非常滑，我根本抓不住任何东西。

[bʌt; bət] [tɔ:(r)] [maɪ] ['fɪŋgəz] , [hændz] [ænd; ənd] [ɑ:mz] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [lə'mentəb(ə)l] ['mænə(r)] ;

but	**tore**	**my**	**Fingers**	**,**	**Hands**	**and**	**Arms**	**in**	**a**	**most**	**lamentable**	**Manner**	**;**
但	撕裂	我的	手指	,	手	和	武器	在	一个	最多	令人惋惜的	方式	;

但我的手指、手和胳膊却以极其悲惨的方式撕裂了；

['evri] [wɒʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] ['fetʃɪŋ] [ˌem 'i:] [ɒf] [ə'gen] ,

every	**wash**	**of**	**the**	**sea**	**fetching**	**me**	**off**	**again**	**,**
每一个	洗	的	这	海	获取	我	离开	再次	,

每一次海水的冲刷都将我再次带走，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['perəl][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ai][gɒt] [seɪf] [ɒn] [ʃɔː(r)]

so	that	it	was	with	the	utmost	peril	and	difficulty	that	I	got	safe	on	shore
所以	那	它	曾是	和	这	极致	危险	和	困难	那	我	得到	安全的	在	支撑

[æt; ət][lɑːst] .

at	last	.
在	最后的	.

因此，我最终历经千辛万苦才安全上岸。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['hæzəd] [jet] [θruː] - ['mɜːsi] [wiː; wi][ɔːl] - [wɪð]

The	rest	of	the	men	running	the	same	hazard	yet	thro	'	mercy	we	all	escap'd	with
这	休息	的	这	男人	跑步	这	相同的	冒险	然而	喉咙	-	怜悯	我们	全部	-	和

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

our	lives	.
我们的	生活	.

其余的人也面临着同样的危险，但幸运的是，我们都活了下来。

['ɑːftə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp]

After	endeavouring	to	discharge	the	salt	-	water	,	and	creeping	a	little	way	up
后	努力	到	释放	这	盐	-	水	,	和	爬行	一个	小的	方式	向上

[ðə; ði] [rɒk] ,

the	Rock	,
这	岩石	,

在努力排出海水并沿着岩石向上爬了一小段距离后，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [θriː] [men] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][baɪ][ten][ɔːl][met] [tə'geðə(r)] ;

I	heard	the	three	men	mentioned	before	and	by	ten	all	met	together	;
我	听到	这	三	男人	提及	前	和	经过	十	全部	遇见	一起	;

我听见前面提到的那三个人，十点钟他们都聚到了一起；

[weə(r)] [wɪð] [ˊdʒɒiful] [hɑːts] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] ['hʌmb(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

where	with	joyfull	hearts	we	return'd	humble	thanks	to	Providence	for	our
在哪里	和	快乐的	心	我们	已返回	谦逊的	谢谢	到	普罗维登斯	为了	我们的

[dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][səʊ]['emɪnənt][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] ;

Deliverance	from	so	eminent	a	Danger	;
解救	从	所以	杰出	一个	危险	;

我们怀着喜悦的心情，谦卑地感谢上苍将我们从如此迫在眉睫的危险中解救出来；

[wiː; wi] [ðen] [tuː; tə][geɪn] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] - [wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

we	then	endeavour'd	to	gain	shelter	to	the	Lee	-	ward	of	the	Rock	,
我们	然后	努力	到	获得	庇护所	到	这	李	-	病房	的	这	岩石	,

然后我们设法在岩石的背风面寻找庇护所。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfɔːd] [nʌn] (['biːɪŋ]

but	found	it	so	small	and	inconsiderable	that	it	wou'd	afford	none	(	being
但	成立	它	所以	小的	和	微不足道的	那	它	会	买得起	没有任何	(	存在

[bʌt; bət][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd] [jɑːrdz] [lɒŋ] ,

but	about	one	hundred	Yards	long	,
但	关于	一	百	码	长的	,

但他发现它太小太不起眼了，根本负担不起（只有大约一百码长，

[ænd; ənd] ['fɪfti] [brɔːd]) [ænd; ənd][səʊ] ['veri] ['krægi] , [ðæt] [wiː; wi] [nɒt] [wɔːk] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)]

and	Fifty	broad	)	and	so	very	craggy	,	that	we	cou'd	not	walk	to	keep	our
和	五十	广阔	)	和	所以	非常	崎岖不平	,	那	我们	可以	不是	走	到	保持	我们的

[selvz] [wɔːm] ,

selves	warm	,
自我	温暖的	,

（宽五十英尺）而且非常崎岖，以至于我们无法行走取暖。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪk'striːm] [kəʊld] , [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd] [reɪn] .

the	weather	still	continuing	extream	cold	,	with	Snow	and	Rain	.
这	天气	仍然	继续	极端	寒冷的	,	和	雪	和	雨	.

天气依然极度寒冷，伴有雨雪天气。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] - [laɪt] [əpɪrd] , [aɪ] [went] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wɪ] [keɪm] [ɒn]

As	soon	as	day	-	light	appear'd	,	I	went	towards	the	place	where	we	came	on
作为	很快	作为	天	-	光	出现	,	我	去	向	这	地方	在哪里	我们	来了	在

[ʃɔr] ,

shoar	,
浅滩	,

天一亮，我就朝着我们之前在浅滩相遇的地方走去。

[nɒt] [ˈkwestʃənɪŋ] [bʌt; bət] [wiː; wɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ɪˈnʌf] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [rek]

not	questioning	but	we	should	meet	with	Provisions	enough	from	the	Wreck
不是	提问	但	我们	应该	见面	和	条款	足够的	从	这	破坏

[fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [səˈpɔːt] ,

for	our	support	,
为了	我们的	支持	,

并非质疑，但我们应该从沉船残骸中获得足够的补给品以维持生存。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˈəʊnli] [sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mɑːsts] [ænd; ənd] [jɑːrdz] , [əˈmʌŋst] [sʌm; səm] [əʊld]

but	found	only	some	pieces	of	the	Masts	and	Yards	,	amongst	some	old
但	成立	仅有的	一些	件	的	这	桅杆	和	码	,	在	一些	老的

[dʒʌŋk] [ænd; ənd] [ˈkeɪblz] - ,

junk	and	cables	conger'd	,
垃圾	和	电缆	-	,

但只找到了一些桅杆和横桁的碎片，以及一些缠绕在一起的旧垃圾和电缆。

[təˈgeðə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈæŋkəz] [hæd; həd] [prɪˈventɪd] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærɪd] [əˈweɪ] ,

together	,	which	the	Anchors	had	prevented	from	being	carried	away	,
一起	,	哪个	这	锚	有	阻止	从	存在	携带	离开	,

锚阻止了它们被冲走。

[ænd; ənd] [kept] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [rɒk] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] :

and	kept	moving	about	the	Rock	at	some	distance	:
和	保留	移动	关于	这	岩石	在	一些	距离	:

然后，他一直与岩石保持一定距离，四处走动：

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [stɔːz] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [plæŋk] [ænd; ənd] [ˈtɪmbə(r)] ,

Part	of	the	ship's	stores	with	some	pieces	of	Plank	and	Timber	,
部分	的	这	船的	商店	和	一些	件	的	板	和	木材	,

船上的一些物资，包括一些木板和木材。

[əʊld] [seɪlz] [ænd; ənd] [ˈkænvəs] & [siː] . [drəʊv] [ɒn] [ʃɔr] [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

old	Sails	and	Canvas	&	c	.	drove	on	shoar	but	nothing	to	eat	,
老的	帆	和	帆布	&	c	.	驾驶	在	浅滩	但	没有什么	到	吃	,

老旧的帆船和帆布等等，在浅滩上行驶，但没有任何食物。

[ɪkˈsept] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [tʃiːz] [wiː; wɪ] [ʌp] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [rɒk] -

except	some	small	pieces	of	cheese	we	pick'd	up	from	among	the	Rock	-
除了	一些	小的	件	的	奶酪	我们	挑选	向上	从	之中	这	岩石	-

[wiːd] ([ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊl] ,

Weed	(	in	the	whole	,
杂草	(	在	这	所有的	,

除了我们从岩藻丛中捡到的一些小块奶酪（总的来说，

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [θriː] [smɔːl] [tʃiːz] .)

to	the	Quantity	of	three	small	Cheeses	.	)
到	这	数量	的	三	小的	奶酪	.	)

相当于三块小奶酪的量。）

[wiː; wi] [juːst] ['aʊə(r)]['ʌtməʊst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get]['faɪə(r)] , (['hævɪŋ] [ə; eɪ] [stiːl] [ænd; ənd] [flɪnt] [wɪð]

We	used	our	utmost	endeavour	to	get	Fire	,	(	having	a	Steel	and	Flint	with
我们	用过的	我们的	极致	努力	到	得到	火	,	(	拥有	一个	钢	和	燧石	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们竭尽全力去生火（我们带着钢片和燧石），

['ɔːlsəʊ][baɪ][ə; eɪ] [drɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [swɪft] ['məʊʃn]) [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd]

also	by	a	Drill	with	a	very	swift	motion	)	but	having	nothing	but	what	had
还	经过	一个	钻头	和	一个	非常	迅速	运动	)	但	拥有	没有什么	但	什么	有

[biːn] [lɒŋ] - ,

been	long	watersoak'd	,
到过	长的	-	,

（也用钻头快速钻）但除了被水浸泡很久的东西之外什么也没有，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .

we	could	not	effect	it	.
我们	可以	不是	影响	它	.

我们无法做到这一点。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] - [wʌn][ə'pɒn][ə'nʌðə(r)] (['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['kænvəs]) [ɪn][ðə; ði][best]['mænə(r)]

At	night	we	stow'd	one	upon	another	(	under	our	Canvas	)	in	the	best	Manner
在	夜晚	我们	-	一	之上	其他	(	在下面	我们的	帆布	)	在	这	最好的	方式

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

夜里，我们尽可能以最好的方式将彼此叠放在一起（在帆布下）。

[tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɔːm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] ,

to	keep	each	other	warm	;	and	the	next	day	the	weather	a	little	clearing	,
到	保持	每个	其他	温暖的	;	和	这	下一个	天	这	天气	一个	小的	清理	,

互相取暖；第二天天气稍稍放晴。

[ænd; ənd][ɪn'klaɪnɪŋ][tuː; tə][frɒst] , [aɪ][went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][meɪn][lænd] [njuː] [weə(r)]

and	inclining	to	frost	,	I	went	out	,	and	seeing	the	main	Land	knew	where
和	倾斜	到	霜	,	我	去	出去	,	和	看到	这	主要的	土地	知道	在哪里

[wiː; wi][wɒz; wəz] ,

we	was	,
我们	曾是	,

眼看就要结霜了，我走了出去，看到大陆就知道我们在哪里了。

['ðeəfɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [maɪ][men] [wɪð] [həʊps][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] ['ʃæləp] & [siː] .

therefore	encouraged	my	men	with	hopes	of	being	discover'd	by	fishing	Shallops	&	c	.
所以	鼓励	我的	男人	和	希望	的	存在	发现	经过	钓鱼	小鱼	&	c	.

[ri'kwaiə] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] ,

requiring	them	to	go	about	,
需要	他们	到	去	关于	,

因此，我鼓励我的部下们，希望他们能被捕捞小贝类的人发现，这就要求他们四处游荡。

[ænd; ənd] [fetʃ] [ʌp] [wɒt] [plæŋks] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ,

and	fetch	up	what	planks	they	could	get	,
和	拿来	向上	什么	木板	他们	可以	得到	,

他们想方设法弄来所有能找到的木板，

([æz; əz]['ɔːlsəʊ] ['kɑːpintəz] - [tuːlz] [ænd; ənd] [stɔːz] & [siː] .) [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tent]

(	as	also	Carpenters	'	Tools	and	Stores	&	c	.	)	in	order	to	build	a	Tent
(	作为	还	木匠	-	工具	和	商店	&	c	.	)	在	命令	到	建造	一个	帐篷

[ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊt] :

and	a	Boat	:
和	一个	船	:

（以及木工工具和材料等）用于建造帐篷和船只：

[ðə; ði] [kʊk] [ðen] [kəm'pleɪnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlˌmoʊst] [stɑːvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]

The	cook	then	complaining	he	was	allmost	starved	,	and	his	Countenance
这	厨师	然后	抱怨	他	曾是	几乎	饥饿	,	和	他的	面容

[dɪ'skʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

discovering	his	illness	,
发现	他的	疾病	,

厨师抱怨说他几乎饿死了，他的脸色也因发现自己生病而变得憔悴。

[ai] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)][ðə; ði][frɒst][hæd; həd] [siːzd] .

I	ordered	him	to	remain	with	two	or	three	more	the	frost	had	seiz'd	.
我	订购	他	到	保持	和	二	或者	三	更多的	这	霜	有	被扣押	.

我命令他和另外两三个人待在原地，因为霜冻已经来临。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði][men] [ə'kweɪntɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,

About	noon	the	Men	acquainted	me	that	he	was	dead	,
关于	中午	这	男人	熟人	我	那	他	曾是	死的	,

中午时分，那些人告诉我他已经死了。

[səʊ][leɪd][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] ;

so	laid	him	in	a	convenient	Place	for	the	Sea	to	carry	him	away	;
所以	铺设	他	在	一个	方便的	地方	为了	这	海	到	携带	他	离开	;

于是，人们将他安放在一个方便大海将他带走的地方；

[nʌn] ['menʃnɪŋ] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [ðəʊ] - ['sevrəl] [wɪð] [maɪ][self] ['ɑːftəwədz] [ək'nɒlɪdʒd] ,

none	mentioning	eating	of	him	,	tho	'	several	with	my	self	afterwards	acknowledged	,
没有任何	提及	吃	的	他	,	虽然	-	一些	和	我的	自己	然后	已确认	,

[hæd; həd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

had	Tho'ts	of	it	.
有	想法	的	它	.

虽然没有人提到吃掉他，但后来我承认，有好几个人都想过这件事。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , [ðə; ði][frɒst] ['biːɪŋ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ,

After	we	had	been	there	two	or	three	Days	,	the	frost	being	very	severe	,
后	我们	有	到过	那里	二	或者	三	天	,	这	霜	存在	非常	严重	,

我们在那里待了两三天后，由于霜冻非常严重，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪk'striːm] [kəʊld] ,

and	the	Weather	extream	cold	,
和	这	天气	极端	寒冷的	,

天气极度寒冷。

[ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk]

it	seized	most	of	our	hands	and	feet	to	such	a	Degree	as	to	take
它	查获	最多	的	我们的	双手	和	脚	到	这样的	一个	程度	作为	到	拿

[ə'weɪ] [ðə; ði] [sɛns] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

away	the	Sence	of	Feeling	,
离开	这	感觉	的	感觉	,

它几乎控制了我们所有人的手脚，以至于丧失了感觉。

[ænd; ənd]['rendə(r)][ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] ['juːsləs] , [səʊ] [bi'nʌmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌlərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	render	them	almost	useless	,	so	benumbing	and	discolouring	them	,
和	使成为	他们	几乎	无用	,	所以	麻木	和	变色	他们	,

并使它们几乎失去作用，从而麻木并使其变色。

[æz; əz] [geɪv] [ˌjuː 'es][dʒʌst]['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)] [ˌmɔːtifi'keiʃən] .

as	gave	us	just	reason	to	fear	mortifications	.
作为	给予	我们	只是	原因	到	害怕	苦行	.

这让我们有充分的理由害怕屈辱。

[wiː; wi] [pʊld] [ɒf] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] ['aʊə(r)] [buːts] , [bʌt; bət] [ɪn] ['getɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)]

We	pull'd	off	our	shoes	,	and	cut	off	our	boots	,	but	in	getting	off	our
我们	拉	离开	我们的	鞋	,	和	切	离开	我们的	靴子	,	但	在	获得	离开	我们的

[s'tɒkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

我们脱掉鞋子，剪掉靴子，但在脱掉长袜的时候，

['meni] [huːz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] - , [pʊld] [ɒf] [skɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðə; ði]

many	whose	legs	were	blister'd	,	pull'd	off	Skin	and	all	,	and	some	the
许多	谁	腿	是	-	,	拉	离开	皮肤	和	全部	,	和	一些	这

[neɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [təʊz] ;

nails	of	their	toes	;
指甲	的	他们的	脚趾	;

许多受害者的腿上起了水泡，连皮都撕掉了，有的甚至连脚趾甲也被扯掉了；

[wiː; wi] - [ʌp] ['aʊə(r)] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪn] ['əʊkəm] [ænd; ənd]

we	wrap'd	up	our	legs	and	feet	as	warm	as	we	could	in	Oakum	and
我们	-	向上	我们的	腿	和	脚	作为	温暖的	作为	我们	可以	在	麻絮	和

['kænvəs] .

Canvas	.
帆布	.

我们用麻布和帆布尽可能地把腿和脚裹得暖和些。

[wiː; wi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪld] ['aʊə(r)] [tent] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪ'æŋgjələ(r)] [fɔːm] , [iːtʃ] ['æŋg(ə)l] [ə'baʊt] [eɪt]

We	now	began	to	build	our	tent	in	a	triangular	Form	,	each	angle	about	eight
我们	现在	开始	到	建造	我们的	帐篷	在	一个	三角形	形式	,	每个	角度	关于	八

[fʊt] ,

Foot	,
脚	,

我们开始搭建三角形的帐篷，每个角大约八英尺。

['kʌvəd] [wɪð] [wɒt] [seɪlz] [ænd; ənd] [əʊld] ['kænvəs] [keɪm] [ɒn] [ʃɔr] ,

covered	with	what	Sails	and	old	Canvas	came	on	shoar	,
涵盖	和	什么	帆	和	老的	帆布	来了	在	浅滩	,

上面覆盖着从浅滩上运来的帆和旧帆布，

['hævɪŋ] [dʒʌst] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [iːtʃ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

having	just	room	for	all	to	lie	down	each	on	one	side	,
拥有	只是	房间	为了	全部	到	说谎	向下	每个	在	一	边	,

空间刚好够所有人侧躺，

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [tɜːn] [ɪk'sept] [ɔːl] [tɜːrnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['evri] [tuː] ['aʊəz] ,

so	that	none	cou'd	turn	except	all	turn'd	which	was	about	every	two	hours	,
所以	那	没有任何	可以	转动	除了	全部	转弯	哪个	曾是	关于	每一个	二	小时	,

因此，除了每隔两小时轮换一次的人之外，其他人都无法轮换。

[ə'pɒn] ['nəʊtɪs] ['gɪv(ə)n] : [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [fɪkst] [ə; eɪ] [stɑːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tent] ,

upon	Notice	given	:	We	also	fix'd	a	Staff	to	the	top	of	our	Tent	,
之上	注意	给定	:	我们	还	已修复	一个	职员	到	这	顶部	的	我们的	帐篷	,

接到通知后：我们还在帐篷顶上固定了一根杆子，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ([æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] ['weðə(r)] [pə'mɪt]) [wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ]

upon	which	(	as	often	as	weather	wou'd	permit	)	we	hoisted	a	piece	of	cloth
之上	哪个	(	作为	经常	作为	天气	会	允许	)	我们	吊起	一个	片	的	布

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flæg] ,

in	the	Form	of	a	Flag	,
在	这	形式	的	一个	旗帜	,

只要天气允许，我们就会在上面升起一块布做成的旗帜。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə]['eni]['ves(ə)lz] [ðæt] [mait] [kʌm] [nɪə(r)] .

in	order	to	discover	ourselves	to	any	vessels	that	might	come	near	.
在	命令	到	发现	我们自己	到	任何	船只	那	可能	来	靠近	.

为了向可能靠近的任何船只发现我们自己。

[wiː; wi][bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [bɪld] ['aʊə(r)][bəʊt][ɒv; əv][plæŋk][ænd; ənd]['tɪmbə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

We	began	now	to	build	our	Boat	of	plank	and	timber	belonging	to	the
我们	开始	现在	到	建造	我们的	船	的	板	和	木材	属于	到	这

[rek] ;

Wreck	;
破坏	;

现在我们开始用沉船上的木板和木材建造我们的船；

['aʊə(r)] [tuːlz] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌtləs] ([meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔː] [wɪð] ['aʊə(r)] [naɪvz]) [ə; eɪ]

our	tools	the	blade	of	a	cutlass	(	made	into	a	Saw	with	our	knives	)	a
我们的	工具	这	刀刃	的	一个	弯刀	(	制成	进入	一个	锯	和	我们的	刀具	)	一个

['hæmə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːkɪŋ] ['mælɪt] :

Hammer	and	a	Caulking	Mallet	:
锤	和	一个	填缝	槌	:

我们的工具包括：弯刀的刀刃（用我们的刀子做成锯子）、锤子和填缝锤：

[sʌm; səm][neɪlz][wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [klɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , ['ʌðə(r)z][wiː; wi][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]

Some	nails	we	found	in	the	clifts	of	the	Rock	,	others	we	got	from	the
一些	指甲	我们	成立	在	这	克利夫特	的	这	岩石	,	其他的	我们	得到	从	这

['ʃiːðɪŋ] ;

sheathing	;
护套	;

有些钉子我们在岩石的缝隙里找到，有些钉子我们从护板上取下来；

[wiː; wi][leɪd] [θriː] [plæŋks] [flæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌp] [iːtʃ] [saɪd] [fɪkst][tuː; tə]

we	laid	three	Planks	flat	for	the	bottom	,	and	two	up	each	Side	fix'd	to
我们	铺设	三	木板	平坦的	为了	这	底部	,	和	二	向上	每个	边	已修复	到

,

stanchings	,
止血	,

我们在底部平铺了三块木板，两侧各铺了两块木板，并用立柱固定住。

[ænd; ənd][let]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [tɪmbəz] , [wɪð] [tuː] [ʃɔːt] ['piːsɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

and	let	into	the	bottom	timbers	,	with	two	short	Pieces	at	each	end	,
和	让	进入	这	底部	木材	,	和	二	短的	件	在	每个	结尾	,

并嵌入底部木梁中，两端各有两个短木条。

['ɔːlsəʊ][wʌn] [bredθ] [ɒv; əv][njuː] ['hɒlənd] [dʌk] [raʊnd][ðə; ði][saɪdz] ,

also	one	breadth	of	new	Holland	Duck	round	the	sides	,
还	一	宽度	的	新的	荷兰	鸭子	圆形的	这	侧面	,

两侧还有一圈新的荷兰鸭牌图案。

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

to	keep	out	the	Spray	of	the	Sea	.
到	保持	出去	这	喷	的	这	海	.

防止海浪飞溅。

[wiː; wi] - [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪð] ['əʊkəm] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][dʒʌŋk] , [ænd; ənd][ɪn]

We	cork'd	all	we	could	with	oakum	drawn	from	the	old	junk	,	and	in
我们	-	全部	我们	可以	和	麻絮	绘制	从	这	老的	垃圾	,	和	在

['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ,

other	places	,
其他	地方	,

我们用从旧船上拆下来的麻絮尽可能地把所有东西都塞进了软木塞里，在其他地方也是如此。

[ʌp][ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [wɪð] [lɒŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['kænvəs] ,
fill'd up the distances with long pieces of Canvas ,
已填充 向上 这 距离 和 长的 件 的 帆布 ,

用长长的画布填补空隙，

[ɔːl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ðə; ði][best]['mænə(r)]['pɒsəb(ə)l] ;
all which we secured in the best Manner possible ;
全部 哪个 我们 安全 在 这 最好的 方式 可能的 ;

所有这些都是我们以最佳方式获得的；

[wiː; wi] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [ʃiːt] [liːd] [ænd; ənd] [pʌmp] ['leðə(r)] , [wɪtʃ] [pruːvd] [ɒv; əv][juːz] ;
we found also some Sheet Lead and Pump Leather , which proved of use ;
我们 成立 还 一些 床单 带领 和 泵 皮革 , 哪个 已证实 的 使用 ;

我们还找到了一些铅片和泵皮，事实证明它们很有用；

[wiː; wi][fɪkst][ə; eɪ] [ʃɔːt] [mɑːst][ænd; ənd][skweə(r)][seɪl] , [wɪð] ['sev(ə)n] ['pædlz] [tuː; tə] [rəʊ] ,
we fix'd a short Mast and square sail , with seven Padles to row ,
我们 已修复 一个 短的 桅杆 和 正方形 帆 , 和 七 桨 到 排 ,

我们装上了一根短桅杆和一张方形帆，配上七个桨来划船。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [stɛr] ;
and another longer to stear ;
和 其他 更长 到 牛排 ;

还有一个更长的转向装置；

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['kɑːpəntə(r)] [huː] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][məʊst][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
but our Carpenter who now should have been of most use to us ,
但 我们的 木匠 WHO 现在 应该 有 到过 的 最多 使用 到 我们 ,

但是，我们那位本应对我们最有帮助的木匠，

[wɒz; wəz] ([baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv] ['ɪlnəs]) [skeəs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌjuː 'es]['aɪðə(r)] [ə'sɪstəns] [ɔː(r)]
was (by reason of illness) scarce able to affoard us either assistance or
曾是 (经过 原因 的 疾病) 稀少 有能力的 到 富足 我们 任何一个 协助 或者
[əd'vaɪs] ;
advice ;
建议 ;

（由于生病）几乎无法向我们提供帮助或建议；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [səʊ] - [ænd; ənd]['fiːb(ə)l][æz; əz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜː(r)] ,
and all the Rest so benumb'd and feeble as not able to stir ,
和 全部 这 休息 所以 - 和 微弱 作为 不是 有能力的 到 搅拌 ,

其余的人都麻木虚弱，动弹不得。

[ɪk'sept] [maɪ][self][ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['weðə(r)] [səʊ] [ɪk'striːm] [kəʊld] ,
except my self and two more , also the weather so extream cold ,
除了 我的 自己 和 二 更多的 , 还 这 天气 所以 极端 寒冷的 ,

除了我和另外两个人，而且天气也极其寒冷，

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['seldəm] [steɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ə'bʌv] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
that we could seldom stay out of the Tent above four hours in the day ,
那 我们 可以 很少 停留 出去 的 这 帐篷 多于 四 小时 在 这 天 ,

我们一天中很少能在帐篷外待超过四个小时，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
and some days do nothing at all .
和 一些 天 做 没有什么 在 全部 .

有些日子什么也不做。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['mænə(r)][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] ,
When we had been there about a week without any manner of provisions ,
什么时候 我们 有 到过 那里 关于 一个 星期 没有 任何 方式 的 条款 ,

当我们在没有任何补给的情况下在那里待了大约一周后，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [tʃi:z] [bɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd][sʌm; səm] - [bəʊnz] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [i:t] ([fɜ:st]

except	the	cheese	before	mentioned	and	some	beefe	bones	,	which	we	eat	(	first
除了	这	奶酪	前	提及	和	一些	-	骨头	,	哪个	我们	吃	(	第一的

['bi:tɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['pi:sɪz]) ;

beating	them	to	pieces	)	;
殴打	他们	到	件	)	;

除了前面提到的奶酪和一些牛骨（我们会先把它们打成碎片再吃）之外；

[wi:; wi] [sɔ:] [θri:] [boʊts] [ə'baʊt] [faɪv] [li:gz] [frɒm; frəm][ju: 'es] ,

we	saw	three	boats	about	five	Leagues	from	us	,
我们	锯	三	船	关于	五	联赛	从	我们	,

我们看到三艘船离我们大约五里格远，

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ju: 'es][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [brˈli:vɪŋ] ['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns]

which	may	be	easily	imagined	rejoyced	us	not	a	little	,	believing	our	deliverance
哪个	可能	是	容易地	想象	欣喜若狂	我们	不是	一个	小的	,	相信	我们的	解救

[wɒz; wəz] [naʊ] [kʌm] :

was	now	come	:
曾是	现在	来	:

不难想象，这让我们多么欣喜若狂，因为我们相信，我们的救赎已经到来：

[ai] [meɪd] [ɔ:l] [kri:p] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,

I	made	all	creep	out	of	the	Tent	,
我	制成	全部	潜行者	出去	的	这	帐篷	,

我把所有人都吓出了帐篷，

[ænd; ənd] ['hɒləʊ] [tə'geðə(r)] ([səʊ] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] [streŋθ] [wʊd] [ə'laʊ]) ['meɪkɪŋ] ['ɔ:lsəʊ][ɔ:l]

and	hollow	together	(	so	well	as	our	strength	would	allow	)	making	also	all
和	空洞的	一起	(	所以	出色地	作为	我们的	力量	会	允许	)	制作	还	全部

[ðə; ði] ['sɪgnlz] [wi:; wi][kʊd; kəd] ,

the	signals	we	could	,
这	信号	我们	可以	,

我们齐心协力（尽我们所能），同时发出我们能发出的所有信号

[bʌt; bət][ə'læs][ɔ:l][ɪn][veɪn] ; [ðeɪ] ['naɪðə(r)] ['hɪərɪŋ] [nɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ju: 'es] :

but	alas	all	in	vain	;	they	neither	hearing	nor	otherwise	discovering	us	:
但	唉	全部	在	徒劳	;	他们	两者都不	听力	也不	否则	发现	我们	:

但可惜一切都是徒劳；他们既没有听到我们的动静，也没有以其他方式发现我们。

[haʊ'evə(r)][wi:; wi] [rəsi:vd] [nəʊ] [smɔ:l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ðeɪ]

however	we	receiv'd	no	small	encouragement	from	the	sight	of	'	em	,	they
然而	我们	已收到	不	小的	鼓励	从	这	视线	的	-	呃	,	他们

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][es] . [west] ,

coming	from	S	.	West	,
未来	从	S	.	西方	,

然而，看到他们，我们受到了极大的鼓舞，他们来自西南方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət][en] . [i:] . [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][kɑ:st] [ə'weɪ] ,

and	the	Wind	at	N	.	E	.	when	we	were	cast	away	,
和	这	风	在	N	.	E	.	什么时候	我们	是	投掷	离开	,

我们被困时，东北风正吹向远方。

[geɪv] [ju: 'es]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [kən'klu:d] ['aʊə(r)] [dɪ'stres] [maɪt] [bi:; bi] [nəʊn] , [baɪ][ðə; ði] [rek] ['draɪvɪŋ]

gave	us	reason	to	conclude	our	distress	might	be	known	,	by	the	wreck	driving
给予	我们	原因	到	结束	我们的	痛苦	可能	是	已知	,	经过	这	破坏	驾驶

[ɒn] [ʃɔr] ,

on	shoar	,
在	浅滩	,

这使我们有理由推断，我们的困境可能已被浅滩上的沉船事故所察觉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈzjuːm] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [aʊt][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ,

and	to	presume	were	come	out	in	search	of	us	,
和	到	怙	是	来	出去	在	搜索	的	我们	,

并假定他们是出来寻找我们的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈdeɪli] [duː; də][səʊ] [wen] [ˈweðə(r)] [wʊd] [pəˈmɪt] ;

and	that	they	would	daily	do	so	when	weather	would	permit	;
和	那	他们	会	日常的	做	所以	什么时候	天气	会	允许	;

只要天气允许，他们每天都会这样做；

[ðʌs] [wiː; wi] - [ˈaʊə(r)] [selvz] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [dɪˈlɪvərəns] [ðəʊ] - [ɪn] [veɪn] .

thus	we	flatter'd	our	selves	in	hopes	of	deliverance	tho	'	in	vain	.
因此	我们	-	我们的	自我	在	希望	的	解救	虽然	-	在	徒劳	.

因此，我们自欺欺人地希望得到解脱，尽管最终徒劳无功。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊə(r)] [bəʊt] , [ˈprɒvɪdəns] [səʊ] [ˈɔːdəd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Just	before	we	had	finished	our	boat	,	Providence	so	ordered	it	,
只是	前	我们	有	完成的	我们的	船	,	普罗维登斯	所以	订购	它	,

就在我们即将完成造船的时候，天意如此安排了。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntərz] [æks] [wɒz; wəz] [kɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ,

that	the	Carpenter's	Ax	was	cast	on	the	Rock	to	us	,
那	这	木匠的	斧头	曾是	投掷	在	这	岩石	到	我们	,

木匠的斧子被掷在磐石上，赐给我们。

[weəˈbaɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ˈaʊə(r)] [wɜːk] ;

whereby	we	were	enabled	to	compleat	our	work	;
由此	我们	是	已启用	到	完成	我们的	工作	;

由此我们得以完成工作；

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [skeəs] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

but	then	we	had	scarce	strength	enough	to	get	her	into	the	water	.
但	然后	我们	有	稀少	力量	足够的	到	得到	她	进入	这	水	.

但那时我们几乎没有力气把她弄进水里。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] 21st ([dɪˈsembə(r)]) [ðə; ði] [bəʊt] [dʒʌst] [pəˈfektɪd] , [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,

About	the	21st	(	December	)	the	boat	just	perfected	,	a	fine	day	,
关于	这	21st	(	十二月	)	这	船	只是	完善	,	一个	美好的	天	,

大约在12月21日，船刚刚完成调试，那天是个好日子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ˈsmuːðə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [jet] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [ðeə(r)] ,

and	the	water	smoother	than	I	had	ever	yet	seen	it	since	we	came	there	,
和	这	水	更平滑	比	我	有	曾经	然而	已见	它	自从	我们	来了	那里	,

水面比我们来到这里之后我见过的任何时候都要平静。

[wiː; wi] [kənˈsʌltɪd] [huː] [ʃaʊd] [əˈtempt] [ˈgetɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ai] [ˈɒfərɪŋ] [maɪ] [self] [æz; əz] [wʌn] [tuː; tə] [ədˈventʃə(r)] ,

we	consulted	who	shou'd	attempt	getting	on	shore	,	I	offering	my	self	as	one	to	adventure	,
我们	咨询	WHO	应该	试图	获得	在	支撑	,	我	提供	我的	自己	作为	一	到	冒险	,

我们商量了谁应该尝试上岸，我毛遂自荐，准备冒险一试。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [strɒgɪst] ,

which	they	agreed	to	,	because	I	was	the	strongest	,
哪个	他们	同意	到	,	因为	我	曾是	这	最强	,

他们同意了，因为我是最强壮的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [fitist] [tu:; tə] [ʌndɜ'goʊ] [ðə; ði] [iks'tremitis] [wi:; wi] [mait] [bi:; bi] - [tu:; tə] .

and	therefore	fittest	to	undergoe	the	extremities	we	might	be	reduc'd	to	.
和	所以	最强	到	经历	这	四肢	我们	可能	是	-	到	.

因此最适合承受我们可能遭受的极端境遇。

[maɪ] [meit] ['ɔ:lsəʊ] ['ɒfərɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] , [ai][wɒz; wəz]

My	Mate	also	offering	himself	,	and	desiring	to	accompany	me	,	I	was
我的	伴侣	还	提供	他自己	,	和	渴望	到	陪伴	我	,	我	曾是

[hɪm] [wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)] ,

allow'd	him	with	my	brother	,
允许	他	和	我的	兄弟	,

我的伴侣也表示愿意同行，我便允许他和我的兄弟一起去。

[ænd; ənd][fɔ:(r)][mɔ:(r)] , [səʊ] [kə'mɪtɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɛntərˌpraɪz] [tu:; tə] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] , [ɔ:l] [ðæt]

and	four	more	,	so	committing	our	enterprize	to	Divine	Providence	,	all	that
和	四	更多的	,	所以	提交	我们的	企业	到	神圣的	普罗维登斯	,	全部	那

[wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] [keɪm] [aʊt] ,

were	able	came	out	,
是	有能力的	来了	出去	,

还有四个人，所以我们把一切交托给神的旨意，所有能出来的人都出来了。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [wi:; wi][gɒt]['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] - [ʌp] [bəʊt][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]

and	with	much	difficulty	we	got	our	poor	patch'd	up	boat	to	the	water
和	和	很多	困难	我们	得到	我们的	贫穷的	-	向上	船	到	这	水

[saɪd] ;

side	;
边	;

我们费了九牛二虎之力才把那艘破旧的、修补过的船拖到水边；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜ:f] ['rʌnɪŋ] ['veri] [haɪ] , [wɒz; wəz][əblaɪgd][tu:; tə] [weɪd] ['veri] [di:p] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ]

and	the	Surf	running	very	high	,	was	oblig'd	to	wade	very	deep	to	launch
和	这	冲浪	跑步	非常	高的	,	曾是	有义务	到	涉水	非常	深的	到	发射

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

由于海浪很大，她不得不涉水很深才能下水。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [ænd; ənd][maɪ][self][ænd; ənd][wʌn][mɔ:(r)][gɒt]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ,

which	being	done	,	and	my	self	and	one	more	got	into	her	,
哪个	存在	完毕	,	和	我的	自己	和	一	更多的	得到	进入	她	,

事情办妥后，我和另一个人进入了她体内。

[ðə; ði] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] - [hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd][ˌəʊvə'set][hɜ:(r); hə(r)][ə'pɒn]

the	swell	of	the	Sea	heav'd	her	along	shore	,	and	overset	her	upon
这	膨胀	的	这	海	-	她	沿着	支撑	,	和	翻倒	她	之上

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

海浪将她推向岸边，并最终将她倾覆在我们身上。

([weə'baɪ] [wi:; wi] [ə'gen] ['nærəʊli] - ['draʊnɪŋ]) [ænd; ənd] - ['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [bəʊt] [ɔ:l]

(	whereby	we	again	narrowly	escap'd	drowning	)	and	stav'd	our	poor	boat	all
(	由此	我们	再次	勉强	-	溺水	)	和	-	我们的	贫穷的	船	全部

[tu:; tə] ['pi:sɪz] :

to	peices	:
到	碎片	:

（我们再次险些溺水身亡），并将我们可怜的小船彻底撞成了碎片：

['təʊtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɛntərˌpraɪz] [ænd; ənd] [di'strɔi] [ɔ:l]['aʊə(r)] [həʊps] [æt; ət][wʌns] .

Totally	disappointing	our	enterprize	and	destroying	all	our	hopes	at	once	.
完全	令人失望	我们的	企业	和	摧毁	全部	我们的	希望	在	一次	.

彻底辜负了我们的企业，也一下子粉碎了我们所有的希望。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [stɪl] - ['aʊə(r)] [ə'flikʃən] , [ænd; ənd] [sɝ:vd] [tu:; tə] ['ægrəveɪt]

And	as	that	which	still	heighten'd	our	afflictions	,	and	serv'd	to	aggravate
和	作为	那	哪个	仍然	-	我们的	苦难	,	和	已服务	到	加剧

['aʊə(r)] ['mɪzrəbl] ['prɒspekts] ,

our	miserable	prospects	,
我们的	悲惨的	前景	,

而正是这些因素加剧了我们的苦难，恶化了我们悲惨的前景。

[ænd; ənd]['rendə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [les] ['præktɪkəbl] : [wi:; wi] [lɒst] [wɪð] ['aʊə(r)] [bəʊt] , [bəuθ]['aʊə(r)]

and	render	our	deliverance	less	practicable	:	We	lost	with	our	boat	,	both	our
和	使成为	我们的	解救	较少的	切实可行的	:	我们	丢失的	和	我们的	船	,	两个都	我们的

[æks][ænd; ənd] ['hæmə(r)] ,

Ax	and	Hammer	,
斧头	和	锤	,

这使得我们的营救行动更加难以实现：我们连同船一起失去了斧头和锤子。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ə'tempt]

which	wou'd	have	been	of	great	use	to	us	if	we	should	hereafter	attempt
哪个	会	有	到过	的	伟大的	使用	到	我们	如果	我们	应该	此后	试图

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][rɑːft] ,

to	build	a	Raft	,
到	建造	一个	筏	,

如果将来我们要建造木筏，这将对我们大有帮助。

[jet] [hæd; həd][wiː; wi]['riːz(ə)n][tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd] , [ɪn]['əʊvə(r)] - ['ruːlɪŋ] ['aʊə(r)]

yet	had	we	reason	to	admire	the	goodness	of	God	,	in	over	-	ruling	our
然而	有	我们	原因	到	钦佩	这	善良	的	上帝	,	在	超过	-	裁决	我们的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

然而，我们有理由赞叹上帝的仁慈，祂战胜了我们的失望。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['seɪfti] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði][wɪnd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['veri]

for	our	safety	;	for	that	afternoon	,	the	wind	springing	up	it	blew	very
为了	我们的	安全	;	为了	那	下午	,	这	风	弹簧	向上	它	吹	非常

[hɑːd] ,

hard	,
难的	,

为了我们的安全；因为那天下午，风刮得非常大。

[səʊ] [ðæt] [hæd; həd][wiː; wi] [biːn] [æt; ət] [siː] [ɪn] [ðæt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] ,

so	that	had	we	been	at	Sea	in	that	imitation	of	a	boat	,
所以	那	有	我们	到过	在	海	在	那	模仿	的	一个	船	,

所以，如果我们当时乘坐那艘仿造的船在海上，

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [left][bɪ'haɪnd][hæd; həd]

in	all	probability	we	must	have	perish'd	,	and	the	rest	left	behind	had
在	全部	可能性	我们	必须	有	灭亡	,	和	这	休息	左边	在后面	有

[nəʊ]['betə(r)][feə(r)] ,

no	better	fare	,
不	更好的	票价	,

我们很可能已经遇难了，而留下来的人也好不到哪里去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ðəm'selvz] .

because	unable	to	help	themselves	.
因为	无法	到	帮助	他们自己	.

因为他们无力自救。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] - [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [dɪ'plɔ:rəbl] [ænd; ənd] - ['sɜ:kəmstəns]

We	were	now	reduc'd	to	the	most	deplorable	and	mallancholy	Circumstance
我们	是	现在	-	到	这	最多	可悲的	和	-	环境

[ɪ'mædʒɪnəbl] , ['ɔ:lməʊst] ['evri] [mæn][bʌt; bət][maɪ'self] ,

imaginable	,	almost	every	Man	but	myself	,
可以想象的	,	几乎	每一个	男人	但	我	,

我们如今都陷入了难以想象的悲惨境地，几乎所有人都落得如此下场，除了我以外。

[wi:k] [tu:; tə][æn; ən][ɪk'streməti] , [ænd; ənd][nɪə(r)] [stɑ:vd] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][kəʊld] ;

weak	to	an	extremity	,	and	near	starved	with	Hunger	and	Cold	;
虚弱的	到	一个	末端	,	和	靠近	饥饿	和	饥饿	和	寒冷的	;

极度虚弱，饥寒交迫，几乎饿死；

[ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [fi:t] ['frəʊz(ə)n][ænd; ənd] ['mɔ:tɪfaɪd] ,

their	Hands	and	Feet	frozen	and	mortified	,
他们的	手	和	脚	冷冻	和	羞愧难当	,

他们的手脚僵硬，惊恐万分。

[wɪð] [lɑ:dʒ][ænd; ənd] [di:p] ['ʌlsər] [ɪn][ðeə(r)][legz] ([ðə; ði]['veri] [smel] [ə'fensɪv] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]

with	large	and	deep	ulcers	in	their	legs	(	the	very	smell	offensive	to	those	of
和	大的	和	深的	溃疡	在	他们的	腿	(	这	非常	闻	进攻	到	那些	的

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

他们的腿上长满了又大又深的溃疡（光是那种气味就让我们这些有这种感觉的人感到厌恶），

[hu:] [kʊd; kəd] [kri:p] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)]) [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dres] [ðem; ðəm] [wɪð] ,

who	could	creep	into	the	air	)	and	nothing	to	dress	them	with	,
WHO	可以	潜行者	进入	这	空气	)	和	没有什么	到	裙子	他们	和	,

（它们可以悄悄地爬到空中）而且没有任何东西可以给它们穿衣服，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['lɪnən] [ðæt] [wɒz; wəz][kɑ:st][ɒn] [ʃɔr] .

but	a	Piece	of	linnen	that	was	cast	on	shoar	.
但	一个	片	的	亚麻	那	曾是	投掷	在	浅滩	.

但那是一块被抛在浅滩上的亚麻布。

[nəʊ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪk'stri:m] [kəʊld] ; ['aʊə(r)] [smɔ:l] [stɒk] [ɒv; əv] [tʃi:z] [spent] ,

No	Fire	,	and	the	weather	extream	cold	;	our	small	stock	of	Cheese	spent	,
不	火	,	和	这	天气	极端	寒冷的	;	我们的	小的	库存	的	奶酪	花费	,

没有火，天气极冷；我们存的少量奶酪也用完了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] ['aʊə(r)]['fi:b(ə)l] ['bɒdɪz] [bʌt; bət] [rɒk] - [wi:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]

and	nothing	to	support	our	feeble	Bodies	but	Rock	-	weed	and	a	few
和	没有什么	到	支持	我们的	微弱	身体	但	岩石	-	杂草	和	一个	很少

['mʌs(ə)lz] ,

Muscles	,
肌肉	,

除了岩藻和几块肌肉，我们没有任何东西来支撑我们虚弱的身体。

[skeəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] ([æt; ət][məʊst] , [nɒt] [ə'bʌv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ]

scarce	and	difficult	to	get	(	at	most	,	not	above	two	or	three	for	each
稀少	和	难的	到	得到	(	在	最多	,	不是	多于	二	或者	三	为了	每个

[mæn][ə; eɪ] [deɪ]) .

man	a	day	)	.
男人	一个	天	)	.

稀少且难以获得（最多，每人每天不超过两三个）。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈaʊə(r)] [ˈmɪzrəbl] [ˈbɒdɪz] [ˈperɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]

So	that	we	had	our	miserable	bodies	perishing	,	and	our	poor
所以	那	我们	有	我们的	悲惨的	身体	消亡	,	和	我们的	贫穷的

[dɪsˈkɒnsələt] [ˈspɪrɪt] [ˌoʊvərˈpaʊərd] ,

disconsolate	spirits	overpowered	,
沮丧的	烈酒	实力悬殊	,

于是，我们可怜的肉体走向死亡，我们悲伤绝望的灵魂被彻底击垮。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪˈplɔːrəbl] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈstɑːvɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] : [bɪˈsaɪdz]

with	the	deplorable	Prospect	of	starving	,	without	any	appearance	of	relief	:	Besides
和	这	可悲的	前景	的	饥饿	,	没有	任何	外貌	的	宽慰	:	除了

,

,

,

面临着令人痛心的饥饿前景，而且看不到任何缓解的希望：此外，

[tuː; tə] [ˈhaɪt(ə)n] ([ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l]) [ðə; ði] [ægrəveɪʃən] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌæprɪˈhend] ,

to	heighten	(	if	possible	)	the	agravation	we	had	reason	to	apprehend	,
到	增高	(	如果	可能的	)	这	加重	我们	有	原因	到	逮捕	,

为了加剧（如果可能的话）我们原本有理由担心的恶化局面，

[lest] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [sprɪŋ] - [taɪd] ([ɪf] [əˈkʌmp(ə)nid] [wɪð] [haɪ] [wɪndz; waɪndz]) [ʃʊd; ʃəd] [ˈtəʊtəli]

lest	the	approaching	Spring	-	Tide	(	if	accompanied	with	high	winds	)	should	totally
免得	这	接近	春天	-	潮	(	如果	伴随	和	高的	风	)	应该	完全

[ˌəʊvəˈfləʊ] [ˌjuː ˈes] .

overflow	us	.
溢出	我们	.

以免即将到来的春潮（如果伴有大风）将我们彻底淹没。

[haʊ] [ˈdɪzməl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːkəmstəns] [mʌst; məst] [biː; bi] , [ɪz] [ɪmˈpɒsɪbəl] [tuː; tə] [ɪkˈspres] ; [ðə; ði]

How	dismal	such	a	circumstance	must	be	,	is	imposible	to	express	;	the
如何	惨淡	这样的	一个	环境	必须	是	,	是	不可能	到	表达	;	这

[ˈpɪntʃɪŋ] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgə(r)] ,

pinching	cold	and	hunger	,
捏	寒冷的	和	饥饿	,

这种情况该有多么糟糕，简直难以言表；刺骨的寒冷和饥饿，

[ɪkˈstremətɪ] [ɒv; əv] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [peɪn] ,

extremity	of	weakness	and	pain	,
末端	的	弱点	和	疼痛	,

极度虚弱和疼痛，

[ræks] [ænd; ənd] [ˈhɒrə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] ([tuː; tə] [ˈmeni]) [ænd; ənd] [ˈfɔːsaɪt] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n]

racks	and	horror	of	conscience	(	to	many	)	and	foresight	of	certain
货架	和	恐怖	的	良心	(	到	许多	)	和	远见	的	肯定

[ænd; ənd] [ˈpeɪnf(ə)l] ([bʌt; bət] -) [deθ] ,

and	painful	(	but	lingring	)	death	,
和	痛苦	(	但	-	)	死亡	,

良心的谴责和恐惧（对许多人而言），以及对必然而痛苦（但却漫长）的死亡的预见，

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] ([ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [rɪˈməʊt]) [vˈjuːz] [ɒv; əv] [dɪˈlɪvərəns] .

without	any	(	even	the	most	remote	)	views	of	deliverance	.
没有	任何	(	甚至	这	最多	偏僻的	)	浏览	的	解救	.

完全没有（哪怕是最遥远的）救赎观。

[haʊ] - !

How	heighten'd	!
如何	-	!

真是太强烈了！

[haʊ] [ægrəveɪtɪd] [ɪz] [sʌtʃ] ['mɪzəri] !
How agravated is such Misery !
如何 加重 是 这样的 苦难 !

这样的苦难真是令人愤慨!

[ænd; ənd] [jet] [ə'læs] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [dɪ'plɔ:rəbl] [keɪs] :
and yet alas such was our deplorable Case :
和 然而 唉 这样的 曾是 我们的 可悲的 案件 :

然而，唉，这就是我们令人痛心的案例:

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [daɪ] [wɪð] ['hɒrə(r)]
insomuch that the greater part of our company were ready to die with horror
就此而言 那 这 更大的 部分 的 我们的 公司 是 准备好 到 死 和 恐怖
[ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] ,
and despair ,
和 绝望 ,

以至于我们公司的大部分人都做好了在恐惧和绝望中死去的准备。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [həʊps] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
without the least hopes of escaping .
没有 这 至少 希望 的 逃脱 .

丝毫没有逃脱的希望。

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑ:t] , [ai] [dɪd] [maɪ] ['ʌtməʊst] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [maɪ] [self] ,
For my own part , I did my utmost to encourage my self ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 做过 我的 极致 到 鼓励 我的 自己 ,

就我而言，我尽了最大的努力来鼓励自己。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔ:t] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [trʌst] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n]
and exhort the rest to trust in God and patiently wait for his salvation
和 劝勉 这 休息 到 相信 在 上帝 和 耐心 等待 为了 他的 救恩
;
;
;

并劝勉其余的人信靠上帝，耐心等候他的救恩;

[ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [əli:vi:eɪt] ['aʊə(r)] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['aʊə(r)] [feɪθ]
and Providence , a little to aleviate our distress , and encourage our Faith
和 普罗维登斯 , 一个 小的 到 缓解 我们的 痛苦 , 和 鼓励 我们的 信仰
,
,
,

感谢天意，减轻我们的痛苦，增强我们的信仰。

[daɪ'rɛktɪd] [maɪ] [meit] [tu:; tə] [straɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [si:] [gʌl] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['dʒɔɪfəli] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
directed my Mate to strike down a Sea Gull , which he joyfully brought to me ,
指导 我的 伴侣 到 罢工 向下 一个 海 鸥 , 哪个 他 欣喜地 带来 到 我 ,

我命令我的伙伴击落一只海鸥，他高兴地把海鸥带给我。

[ænd; ənd] [ai] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd] ['evri] [wʌn] [ə; eɪ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] ;
and I equally divided every one a proportion ;
和 我 同样地 分割 每一个 一 一个 部分 ;

我将各人均分;

[ænd; ənd] ([ðəʊ] - [rɔ:] [ænd; ənd] [skeəs] ['evri] [wʌn] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl]) [jet] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd]
and (tho ' raw and scarce every one a mouthful) yet we received and
和 (虽然 - 生的 和 稀少 每一个 一 一个 一口气) 然而 我们 已收到 和
[i:t] ['θæŋkfəli] .
eat thankfully .
吃 谢天谢地 .

（虽然食物很生，数量很少，但每人都能吃上一口）我们还是心存感激地接受了食物并吃了下去。

[ðə; ði][lɑːst] ['meθəd] [ɒv; əv] ['seɪfti] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [prə'pəʊz] , [wɒz; wəz] ,

The	last	method	of	safety	we	could	possibly	propose	,	was	,
这	最后的	方法	的	安全	我们	可以	可能	提出	,	曾是	,

我们能提出的最后一个安全措施是：

[ðə; ði]['fɪksɪŋ][ə; eɪ][rɑːft] [ðæt] [maɪt] ['kæri] [tuː] [men] ,

the	fixing	a	Raft	that	might	carry	two	men	,
这	定影	一个	筏	那	可能	携带	二	男人	,

修理一艘可载两人的木筏，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['maɪtɪli] [ɜːrdʒd][baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] , [ə; eɪ] [swiːd] , [ə; eɪ] [staʊt] [breɪv] ['feləʊ]

which	was	mightily	urged	by	one	of	our	men	,	a	Sweed	,	a	stout	brave	fellow
哪个	曾是	非常	敦促	经过	一	的	我们的	男人	,	一个	瑞典	,	一个	肥硕	勇敢的	同伴

,

,

,

这是我们的一名瑞典人极力主张的，他是个勇敢强壮的小伙子。

[bʌt; bət][hæd; həd] [sɪns] ['aʊə(r)] [dɪ'stres] [lɒst] [bəuθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] [frɒst] ; [hiː; hi] ['friːkwəntli]

but	had	since	our	distress	lost	both	his	feet	by	the	Frost	;	he	frequently
但	有	自从	我们的	痛苦	丢失的	两个都	他的	脚	经过	这	霜	;	他	频繁地

- [ˌem 'iː] ,

importun'd	me	,
-	我	,

但自从我们遭遇不幸后，他因霜冻失去了双脚；他经常恳求我，

[tuː; tə] [ə'tempt] ['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , ['ɒfərɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)]

to	attempt	our	deliverance	in	that	way	,	offering	himself	to	accompany	me	,	or
到	试图	我们的	解救	在	那	方式	,	提供	他自己	到	陪伴	我	,	或者

[ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] ,

if	I	refused	him	,
如果	我	拒绝	他	,

他试图用那种方式解救我们，主动提出陪我一起走，如果我拒绝了他，

[tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] .

to	go	alone	.
到	去	独自的	.

独自前往。

['ɑːftə(r)] [dɪ'lɪbərət] [θɔːts] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn][ə; eɪ][rɑːft] ,

After	deliberate	thoughts	and	consideration	,	we	resolved	upon	a	Raft	,
后	商榷	想法	和	考虑	,	我们	已解决	之上	一个	筏	,

经过深思熟虑，我们决定建造一艘木筏。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] - [jɑːd] ([ɒv; əv]

but	found	abundance	of	labour	and	difficulty	in	clearing	the	Fore	-	Yard	(	of
但	成立	丰富	的	劳动	和	困难	在	清理	这	前	-	院子	(	的

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]) [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒʌŋk] ,

which	it	was	chiefly	to	be	made	)	from	the	junk	,
哪个	它	曾是	主要	到	是	制成	)	从	这	垃圾	,

但清理前院（主要建造前院的地方）上的杂物却非常费力费力。

[baɪ]['riːz(ə)n]['aʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] [hændz][wɜː(r); wə(r)][səʊ][fjuː][ænd; ənd] [wiːk] .

by	reason	our	working	hands	were	so	few	and	weak	.
经过	原因	我们的	在职的	双手	是	所以	很少	和	虚弱的	.

由于当时我们的劳动力又少又弱。

[ðæt] [dʌn] , [wiː; wi][splɪt][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [meɪd] [saɪd] ['piːsɪz] ,

That	done	,	we	split	the	Yard	,	and	with	the	two	parts	made	side	pieces	,
那	完毕	,	我们	分裂	这	院子	,	和	和	这	二	部分	制成	边	件	,

完成这些步骤后，我们将院子一分为二，并将两部分分别制成侧板。

['fɪksɪŋ] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪst] [plæŋk][wi:; wi] [get] ,

fixing	others	,	and	adding	some	of	the	lightest	Plank	we	cou'd	get	,
定影	其他的	,	和	添加	一些	的	这	最轻	板	我们	可以	得到	,

修复其他部件，并添加一些我们能找到的最轻的木板。

[fɜ:st] ['spaɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] ['si:zɪŋ] [ðem; ðəm][fɜ:m] , [ɪn] [bredθ] [fɔ:(r)] [fʊt] : [wi:; wi] ['laɪkwaɪz]

first	spiking	and	afterwards	seizing	them	firm	,	in	breadth	four	Foot	:	We	likewise
第一的	尖峰	和	然后	抓住	他们	公司	,	在	宽度	四	脚	:	我们	同样地

[fɪkst] [ə; eɪ][mɑ:st] ,

fix'd	a	Mast	,
已修复	一个	桅杆	,

先钉牢，然后牢牢抓住，宽度为四英尺：我们也安装了一根桅杆，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [tu:] ['hæməks] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [drəʊv] [ɒn] [ʃɔr] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ][seɪl] ,

and	of	two	hammocks	that	were	drove	on	shoar	we	made	a	Sail	,
和	的	二	吊床	那	是	驾驶	在	浅滩	我们	制成	一个	帆	,

我们用两张固定在浅滩上的吊床做了一艘帆。

[wɪð] [ə; eɪ]['pæd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][speə(r)][wʌn][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] .

with	a	Paddle	for	each	Man	and	a	spare	one	in	case	of	necessity	.
和	一个	桨	为了	每个	男人	和	一个	空闲的	一	在	案件	的	必要性	.

每人配备一支桨，并备有一支备用桨以防万一。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ðʌs] [sə:'maunt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd] ,

This	difficulty	thus	surmounted	and	brought	to	a	period	,
这	困难	因此	克服	和	带来	到	一个	时期	,

至此，这一困难得以克服，并进入了一个时期。

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] [ɑ:sk][ˌem 'i:] ['weðə(r)] [ai] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ,

he	wou'd	frequently	ask	me	whether	I	design'd	to	accompany	him	,
他	会	频繁地	问	我	无论	我	设计的	到	陪伴	他	,

他经常问我是否打算陪他一起去，

['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [ai] - , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['redi] [tu:; tə]

giving	me	also	to	understand	that	if	I	declin'd	,	there	was	another	ready	to
给予	我	还	到	理解	那	如果	我	-	,	那里	曾是	其他	准备好	到

[ɪm'breɪs] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .

embrace	the	offer	.
拥抱	这	提供	.

这也让我明白，即使我拒绝，也会有其他人接受这个机会。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ][seɪl] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˌpɪs'kætəkwə]['rɪvə(r)] ,

About	this	Time	we	saw	a	Sail	come	out	of	Piscataqua	River	,
关于	这	时间	我们	锯	一个	帆	来	出去	的	皮斯卡塔夸	河	,

大约就在这个时候，我们看到一艘帆船从皮斯卡塔夸河里驶出。

[ə'baʊt]['sɛvən] [li:gz] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwəd] , [wi:; wi] [ə'gen] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['sɪgnəl][wi:; wi] ,

about	7	Leagues	to	the	Westward	,	we	again	made	all	the	signal	we	cou'd	,
关于	7	联赛	到	这	向西	,	我们	再次	制成	全部	这	信号	我们	可以	,

向西航行约7里格后，我们再次发出了所有能发出的信号。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][en] . [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['stændɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwəd] ,

but	the	Wind	being	at	N	.	West	,	and	the	ship	standing	to	the	Eastward	,
但	这	风	存在	在	N	.	西方	,	和	这	船	常设	到	这	向东	,

但当时风向为西北，而船却停泊在东边，

[wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][ju: 'es] ,

was	presently	out	of	sight	,	without	ever	coming	near	us	,
曾是	目前	出去	的	视线	,	没有	曾经	未来	靠近	我们	,

它此刻已消失在我们的视线中，甚至都没有靠近过我们。

[wɪtʃ] [prɑːvd][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)][həʊps] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ] ['biːɪŋ]

which	prov'd	a	very	great	Mortification	to	our	hopes	;	but	the	next	day	being
哪个	已提供	一个	非常	伟大的	屈辱	到	我们的	希望	;	但	这	下一个	天	存在

['mɒdərət] ,

moderate	,
缓和	,

这极大地打击了我们的希望；但第二天天气较为温和，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ][smɔːl] [briːz] [raɪt] [ɒn] [ʃɔr] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][rɑːft] ['hoʊli] ['fɪnɪʃt]

and	in	the	afternoon	a	small	Breeze	right	on	shoar	,	also	the	Raft	wholy	finished
和	在	这	下午	一个	小的	微风	正确的	在	浅滩	,	还	这	筏	全部	完成的

,

,
,

下午，浅滩上吹来一阵微风，木筏也完全完工了。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)]['veri] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [meit]

the	two	men	were	very	solicitous	to	have	it	launch'd	,	and	the	Mate
这	二	男人	是	非常	殷勤	到	有	它	-	,	和	这	伴侣

[æz; əz] ['strenjuəsli] - [ˌaɪ 'tiː] ,

as	strenuously	oppos'd	it	,
作为	竭尽全力	-	它	,

这两个人非常希望下水，而大副则极力反对。

[ɒn] [ə'kaʊnt] - [twɒz]

on	account	'	twas
在	帐户	-	那是

因为那是

[səʊ] [leɪt] (['biːɪŋ] [ˌtuː'tuː][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]) [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [naɪts] ,

so	late	(	being	2	in	the	afternoon	)	but	they	urging	the	light	nights	,
所以	晚的	(	存在	2	在	这	下午	)	但	他们	敦促	这	光	夜晚	,

虽然已经很晚了（下午两点），但他们仍然呼吁大家关注夜间照明。

- [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [æt; ət][lɑːst][ai] [ə'griːd] ,

beg'd	of	me	to	have	it	done	,	to	which	at	last	I	agreed	,
-	的	我	到	有	它	完毕	,	到	哪个	在	最后的	我	同意	,

他恳求我去做这件事，我最终同意了。

[fɜːst] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɛntərˌpraɪz][tuː; tə][gɑːdz] ['blesɪŋ] ; [ðeɪ] [bəuθ][gɒt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

first	commiting	the	enterprize	to	God's	blessing	;	they	both	got	upon	it	,
第一的	承诺	这	企业	到	神的	祝福	;	他们	两个都	得到	之上	它	,

首先，他们将这项事业交托给上帝，祈求祂的祝福；然后他们两人便着手去做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swel] ['raʊlɪŋ] ['veri] [haɪ] [suːn] [ˌəʊvə'set][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['aʊə(r)] [bəʊt] ;

and	the	Swell	rowling	very	high	soon	overset	them	as	it	did	our	boat	;
和	这	膨胀	罗琳	非常	高的	很快	翻倒	他们	作为	它	做过	我们的	船	;

汹涌的波涛很快将他们的船掀翻，就像掀翻我们的船一样；

[ðə; ði] [swiːd] [nɒt] ['maɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][swæm][ɒn] [ʃɔr] ,

the	Sweed	not	minding	it	swam	on	shoar	,
这	瑞典	不是	介意	它	游泳	在	浅滩	,

瑞典人毫不在意，在浅滩上游泳。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] (['biːɪŋ] [nəʊ] ['swɪmə(r)]) - [sʌm; səm] [taɪm] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

but	the	other	(	being	no	swimmer	)	contin'd	some	Time	under	Water	and
但	这	其他	(	存在	不	游泳运动员	)	-	一些	时间	在下面	水	和

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [əpɪrd] ,

as	soon	as	appear'd	,
作为	很快	作为	出现	,

但另一个人（因为不会游泳）继续在水下待了一段时间，一浮出水面，

[ai] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] - [hɪm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ] - ,

I	caught	hold	of	him	and	sav'd	him	,	but	was	so	discourag'd	,
我	捕捉	抓住	的	他	和	-	他	,	但	曾是	所以	-	,

我抓住了他，救了他，但我却非常沮丧。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt] .

that	he	was	afraid	to	make	a	second	attempt	.
那	他	曾是	害怕的	到	制作	一个	第二	试图	.

他害怕进行第二次尝试。

[ai] [ðə; ði] [swiːd] [tuː; tə][weɪt][ə; eɪ][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l][ˌɑːpɔːr'tuːnɪti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjʊɪŋ]

I	desir'd	the	Sweed	to	wait	a	more	favourable	oportunity	,	but	he	continuing
我	渴望	这	瑞典	到	等待	一个	更多的	有利	机会	,	但	他	继续

['rezəluːt] ,

resolute	,
坚决	,

我希望瑞典人能等待更合适的时机，但他依然意志坚定。

- [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [ɔː(r)][help][hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][rɑːft] ,

beg'd	of	me	to	go	with	him	,	or	help	him	to	turn	the	Raft	,
-	的	我	到	去	和	他	,	或者	帮助	他	到	转动	这	筏	,

他恳求我跟他一起走，或者帮他调转木筏。

[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ][hɪm'self][ə'ləʊn] .

and	would	go	himself	alone	.
和	会	去	他自己	独自的	.

他会独自前往。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ə'nʌðə(r)][mæn] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [tuː; tə][əd'ventʃə(r)] ,

By	this	time	another	man	came	down	and	offer'd	to	adventure	,
经过	这	时间	其他	男人	来了	向下	和	提供	到	冒险	,

这时，又有一个人下来，表示愿意一起冒险。

[səʊ] ['getɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][rɑːft][aɪ] - - [ɪm] [ɒf] , [ðeɪ] [dɪ'zaɪərɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [preə(r)z]

so	getting	upon	the	Raft	I	launch'd	'	em	off	,	they	desiring	us	to	go	to	Prayers
所以	获得	之上	这	筏	我	-	-	呃	离开	,	他们	渴望	我们	到	去	到	祈祷

,

,

,

于是我上了木筏，把他们放了下去，他们希望我们去祈祷。

['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [wɒtʃ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [aɪ][dɪd][səʊ] ,

also	to	watch	what	became	of	them	;	I	did	so	,
还	到	手表	什么	成为	的	他们	;	我	做过	所以	,

也想看看他们后来怎么样了；我照做了。

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌnset] - [ðem; ðəm][hɑːf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ,

and	by	Sunset	judg'd	them	half	way	to	the	Main	,
和	经过	日落	-	他们	一半	方式	到	这	主要的	,

日落时分，他们被判定到达主线一半的路程。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔr] [baɪ][ˌtuː'tuː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

and	that	they	might	reach	the	shoar	by	2	in	the	morning	;
和	那	他们	可能	抵达	这	浅滩	经过	2	在	这	早晨	;

他们或许能在凌晨两点到达浅滩；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] ['brekər] ,

but	I	suppose	they	fell	in	with	some	breakers	,
但	我	认为	他们	跌倒	在	和	一些	断路器	,

但我猜他们可能跟一些破坏分子混在一起了。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ˌəʊvə'set][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

or	the	violence	of	the	sea	overset	them	and	they	perish'd	;	for	two
或者	这	暴力	的	这	海	翻倒	他们	和	他们	灭亡	;	为了	二

[deɪz] ['ɑːftə(r)] ,

Days	after	,
天	后	,

或者被汹涌的海浪吞没，以致丧命；因为两天后，

[ðə; ði][rɑːft][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn] [ʃɔr] , [ænd; ənd][wʌn][mæn] [ded] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

the	Raft	was	found	on	shoar	,	and	one	man	dead	about	a	Mile	from	it	,
这	筏	曾是	成立	在	浅滩	,	和	一	男人	死的	关于	一个	英里	从	它	,

木筏在浅滩上被发现，一具男子尸体在距离木筏约一英里处被发现。

[wɪð] [ə; eɪ]['pæd(ə)l] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [swiːd] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri]

with	a	Paddle	fastened	to	his	wrist	;	but	the	Sweed	who	was	so	very
和	一个	桨	系紧	到	他的	手腕	;	但	这	瑞典	WHO	曾是	所以	非常

['fɔːwəd] [tuː; tə] [əd'ventʃə(r)] ,

forward	to	adventure	,
向前	到	冒险	,

他的手腕上绑着一根桨；但这位瑞典人却如此热衷于冒险，

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][mɔː(r)] .

was	never	heard	of	more	.
曾是	绝不	听到	的	更多的	.

此后便再也没有人提起过他。

[wiː; wi][ə'pɒn][ðə; ði] ['desələt] ['aɪlənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] , ['weɪtɪd] ['deɪli]

We	upon	the	desolate	Island	not	knowing	what	had	befallen	them	,	waited	daily
我们	之上	这	荒凉	岛	不是	会心	什么	有	发生	他们	,	等待	日常的

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] ,

for	deliverance	,
为了	解救	,

我们身处荒凉的岛屿上，对那里发生的一切都一无所知，日复一日地等待着救援。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [smoʊk][wiː; wi] [sɔː] [ɪn]

and	our	expectations	was	the	more	heightened	by	a	smoak	we	saw	in
和	我们的	期望	曾是	这	更多的	增强	经过	一个	烟熏	我们	锯	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

我们在树林里看到的一缕烟雾，更加激发了我们的期待。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ([ðə; ði]['sɪgnəl] [ə'pɔɪntɪd] [ɪf] [seɪf]) [wɪtʃ] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['evri] [deɪ] ,

two	days	after	(	the	Signal	appointed	if	arriv'd	safe	)	which	continuing	every	day	,
二	天	后	(	这	信号	任命	如果	到达	安全的	)	哪个	继续	每一个	天	,

两天后（如果安全抵达，则发出指定信号），此后每天都会继续发出该信号。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] ,

and	being	willing	to	believe	it	made	on	our	Account	,
和	存在	愿意的	到	相信	它	制成	在	我们的	帐户	,

并且愿意相信这是用我们的账户进行的，

[ðəʊ] - [sɔː] [nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['eni] [θɪŋ] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] [rɪ'liːf] , [jet] [ðə; ði] [dɪ'leɪ]

tho	'	saw	no	appearance	of	any	thing	towards	our	relief	,	yet	suppos'd	the	delay
虽然	-	锯	不	外貌	的	任何	事物	向	我们的	宽慰	,	然而	假设	这	延迟

[wɒz; wəz] - ,

was	occasion'd	,
曾是	-	,

虽然没有看到任何缓解我们困境的迹象，但假设延误是由某种原因造成的，

[baɪ][ðeə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ]['ves(ə)l][səʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ;

by	their	not	being	able	to	procure	a	vessel	so	soon	as	we	desir'd	;
经过	他们的	不是	存在	有能力的	到	采购	一个	血管	所以	很快	作为	我们	渴望	;

因为他们没能像我们希望的那样尽快获得船只；

[ænd; ənd] [ðɪs] [həʊp]['ʌndə(r)][gɒd] , [sɜːvd] [tuː; tə][beə(r)]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ]

and	this	hope	under	God	,	serv'd	to	bear	our	spirits	and	support	us	much
和	这	希望	在下面	上帝	,	已服务	到	熊	我们的	烈酒	和	支持	我们	很多

.

:

.

而这种对上帝的希望，极大地鼓舞了我们的精神，给了我们很大的支持。

[bʌt; bət] [stɪl] ['aʊə(r)] [greɪt] [wɒnt][wɒz; wəz][prə'vɪʒ(ə)nz] ; ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət]

But	still	our	great	want	was	Provisions	;	having	nothing	to	eat	but
但	仍然	我们的	伟大的	想	曾是	条款	;	拥有	没有什么	到	吃	但

但我们最大的需求仍然是食物；我们什么吃的都没有，除了

['rɒkwiːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mʌs(ə)lz] ,

Rockweed	and	a	very	few	Muscles	,
岩藻	和	一个	非常	很少	肌肉	,

岩藻和极少数的肌肉藻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪd] ['biːɪŋ] ([θæŋk] [gɒd] ['seɪfli] ['əʊvə(r)]) [wiː; wi] [skeəs] [get] ['eni]

and	the	Spring	-	Tide	being	(	thank	God	safely	over	)	we	cou'd	scarce	get	any
和	这	春天	-	潮	存在	(	感谢	上帝	安全	超过	)	我们	可以	稀少	得到	任何

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

而春潮（谢天谢地已经安全过去）期间，我们几乎什么也得不到。

[aɪ][hæv; həv] [gɒn] [maɪ][self] ([nəʊ]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]) ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] ,

I	have	gone	my	self	(	no	other	Person	being	able	)	several	days	at	low	water	,
我	有	已消失	我的	自己	(	不	其他	人	存在	有能力的	)	一些	天	在	低的	水	,

我独自一人（因为没有其他人可以）在低水位时期连续几天前往，

[ænd; ənd] [get][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [æt; ət] [piːs] ,

and	cou'd	get	no	more	than	two	or	three	at	Piece	,
和	可以	得到	不	更多的	比	二	或者	三	在	片	,

而且在Piece最多只能买到两三个，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['friːkwəntli] [biːn] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] [baɪ]

and	have	frequently	been	in	danger	of	losing	my	hands	and	arms	by
和	有	频繁地	到过	在	危险	的	输	我的	双手	和	武器	经过

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

putting	them	so	often	in	the	water	,
推杆	他们	所以	经常	在	这	水	,

由于经常把手和胳膊伸入水中，我常常有失去手和胳膊的危险。

[wɪtʃ] [wen] [gɒt] , [maɪ] ['stʌmək] [rəfʌsd] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [tʃəʊz] ['rɒkwiːd] .

which	when	got	,	my	stomach	refus'd	,	and	rather	chose	Rockweed	.
哪个	什么时候	得到	,	我的	胃	拒绝	,	和	相当	选择	岩藻	.

拿到手后，我的胃却不吃，反而选择了岩藻。

[æt; ət]['aʊə(r)][fɜːst] ['kʌmɪŋ] [sɔː] ['sevrəl] [siːlz] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] ,

At	our	first	coming	saw	several	Seals	upon	the	Rock	,
在	我们的	第一的	未来	锯	一些	海豹	之上	这	岩石	,

我们第一次来的时候，看见磐石上有好几个印。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] ['hɑːbə(r)] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [aɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
and 和 **supposing** 假如 **they** 他们 **might** 可能 **harbour** 港口 **there** 那里 **in** 在 **the** 这 **night** 夜晚 **,** , **I** 我 **walked** 步行 **round** 圆形的 **at** 在 **midnight** 午夜
,
,
,

考虑到他们夜间可能会在那里藏身，我半夜四处走了一圈。

[bʌt; bət] ['nevə(r)][get] ['eni] [θɪŋ] : [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [faul] ,
but 但 **cou'd** 可以 **never** 绝不 **get** 得到 **any** 任何 **thing** 事物 **:** : **We** 我们 **also** 还 **saw** 锯 **a** 一个 **great** 伟大的 **many** 许多 **fowls** 家禽 **,** ,

但我们什么也没得到：我们还看到了很多家禽，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'siːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['deɪli] [ðeə(r)] , ['nevə(r)] [kʌm] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɒk] [tuː; tə] [lɒdʒ] ,
but 但 **they** 他们 **perceiving** 感知 **us** 我们 **daily** 日常的 **there** 那里 **,** , **wou'd** 会 **never** 绝不 **come** 来 **on** 在 **the** 这 **Rock** 岩石 **to** 到 **lodge** 小屋 **,** ,

但他们每天都能看到我们，所以绝不会到岩石上来住宿。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːt] [nʌn] .
so 所以 **that** 那 **we** 我们 **caught** 捕捉 **none** 没有任何 **.** .

所以我们一个也没抓到。

[wɪtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] ['veri] [grevəs] [ænd; ənd] [stɪl] [sɝːvd] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] ['aʊə(r)] ['mɪzəriz]
Which 哪个 **disappointment** 失望 **was** 曾是 **very** 非常 **greivous** 严重的 **and** 和 **still** 仍然 **serv'd** 已服务 **to** 到 **irritate** 刺激 **our** 我们的 **miseries** 苦难
,
,
,

这种失望令人非常痛苦，而且更加加剧了我们的不幸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ə'flɪktɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['brʌðə(r)][aɪ][hæd; həd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
but 但 **it** 它 **was** 曾是 **more** 更多的 **especially** 尤其 **afflicting** 折磨 **to** 到 **a** 一个 **brother** 兄弟 **I** 我 **had** 有 **with** 和 **me** 我 **,** ,

但对我身边的一位兄弟来说，这尤其令人痛苦。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] (['aɪðə(r)][ɒv; əv] - [ɪm]) [biːn] [æt; ət]
and 和 **another** 其他 **young** 年轻的 **Gentleman** 绅士 **,** , **who** WHO **had** 有 **never** 绝不 **(** (**either** 任何一个 **of** 的 **'** - **em** 呃 **)**) **been** 到过 **at** 在
[siː] ,
sea 海 **,** ,

还有一位年轻绅士，他们两人之前都从未出过海。

[ɔː(r)] - ['eni] [sɪ'verɪtiz] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] - [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst]
or 或者 **endur'd** - **any** 任何 **severities** 严重程度 **before** 前 **;** ; **but** 但 **were** 是 **now** 现在 **reduc'd** - **to** 到 **the** 这 **last** 最后的
-
,
extreamities - **,** ,

或者之前曾遭受过任何酷刑；但现在却已沦落到绝境。

['hævɪŋ] [nəʊ] [ə'sɪstəns] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [rəsiːvd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
having 拥有 **no** 不 **assistance** 协助 **but** 但 **what** 什么 **they** 他们 **receiv'd** 已收到 **from** 从 **me** 我 **.** .

除了我从他们那里得到的帮助之外，他们没有任何其他帮助。

[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [haɪd] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [siː] ,
Part 部分 **of** 的 **a** 一个 **green** 绿色的 **hide** 隐藏 **being** 存在 **thrown** 抛掷 **up** 向上 **by** 经过 **the** 这 **sea** 海 **,** ,

被海水冲上岸的一片绿色兽皮

([fəstɛnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pis] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] - [jɑːd]) [ðə; ði][men] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ]
(fasten'd to a peice of the Main - Yard) the men importun'd me to bring
(系紧 到 一个 碎片 的 这 主要的 - 院子) 这 男人 - 我 到 带来
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tent] ,
it to the Tent ,
它 到 这 帐篷 ,

（系在主桅杆的一段绳索上）男人们恳求我把它带到帐篷里去，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] [wiː; wi] - [ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
which being done we minc'd it small and swallow'd it down .
哪个 存在 完毕 我们 - 它 小的 和 - 它 向下 .

于是我们把它剁碎，吞了下去。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ai][set][ðə; ði][men][tuː; tə]['əʊpən][dʒʌŋk] ,
About this time , I set the men to open junck ,
关于 这 时间 , 我 放 这 男人 到 打开 垃圾 ,

大约就在这个时候，我吩咐手下打开垃圾场。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] - [jɑːn] ([wen] ['weðə(r)] [pə'mɪt])
and with the Rope - Yarn (when weather wou'd permit)
和 和 这 绳索 - 纱 (什么时候 天气 会 允许)

以及绳线（天气允许时）

[ai] [ðə; ði] [tent] [ɪn][ðə; ði] [best] ['mænə(r)][maɪ] [streŋθ] [ə'laʊ] ;
I thatcht the Tent in the best Manner my strength wou'd allow ;
我 茅草 这 帐篷 在 这 最好的 方式 我的 力量 会 允许 ;

我尽我所能，以最好的方式盖好了帐篷；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ðə; ði]['betə(r)] ['ʃeltə(r)] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] - [ɒv; əv] ['weðə(r)] :
that it might the better shelter us from extreamities of weather :
那 它 可能 这 更好的 庇护所 我们 从 - 的 天气 :

这样或许能更好地保护我们免受极端天气的侵袭：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][prɑːvd][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['sɜːvɪs] [æz; əz][tuː; tə] [tɜːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] - [reɪn] ,
And it prov'd of so much service as to turn two or three Hours ' rain ,
和 它 已提供 的 所以 很多 服务 作为 到 转动 二 或者 三 小时 - 雨 ,

它发挥了如此大的作用，以至于能将两三个小时的雨水化为酣畅淋漓的雨水。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ['pɪntʃɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz]
and preserve us from the cold pinching winds which were always
和 保存 我们 从 这 寒冷的 捏 风 哪个 是 总是
['veri] [sɪ'vɪə(r)][ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
very severe upon us .
非常 严重 之上 我们 .

并保护我们免受凛冽刺骨的寒风侵袭，这些寒风总是对我们造成极大的伤害。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ([vɪz] .
About the latter end of this month (viz .
关于 这 后者 结尾 的 这 月 (即 .

大约在本月底（即

[dɪ'sembə(r)])
December)
十二月)

十二月）

['aʊə(r)]['kɑːpəntə(r)] ([ə; eɪ][fæt][mæn] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] ,
our Carpenter (a fat Man , and naturally of a dull , heavy , Phlegmatick
我们的 木匠 (一个 胖的 男人 , 和 自然 的 一个 乏味的 , 重的 , 冷静的
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
Constitution and Disposition ,
宪法 和 处置 ,

我们的木匠（一个胖子，天生性格迟钝、沉闷、冷静，属于黏液质体质和性情），

[eɪdʒd] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] - ['sev(ə)n]) [hu:] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [fɜ:st] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ʃɔ:(r)] , [hæd; həd] [bi:n]

aged	about	forty	-	seven	)	who	from	our	first	coming	on	shore	,	had	been
老年人	关于	四十	-	七	)	WHO	从	我们的	第一的	未来	在	支撑	,	有	到过

['ɔ:lweɪz] ['veri] [ɪl] ,

always	very	ill	,
总是	非常	患病的	,

他大约四十七岁，从我们第一次上岸起就一直体弱多病。

[ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	lost	the	use	of	his	feet	,	complained	of	an	excessive	Pain	in	his
和	丢失的	这	使用	的	他的	脚	,	抱怨	的	一个	过多的	疼痛	在	他的

[bæk] ,

Back	,
后退	,

他双脚丧失了活动能力，并抱怨背部剧痛。

[ænd; ənd] ['stɪfnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nek] :

and	stiffness	in	his	Neck	:
和	刚性	在	他的	脖子	:

脖子僵硬:

[brɪŋ] ['laɪkwaɪz] ['ɔ:lməʊst] - [wɪð] [flem] ([fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [streŋθ] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ]

bring	likewise	almost	choakt	with	phlegm	(	for	want	of	strength	to	discharge
带来	同样地	几乎	-	和	痰	(	为了	想	的	力量	到	释放

[ˌaɪ 'ti:]) [səʊ] [ðæt] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [æprɪhɛnʃən] [hi:; hi] [dru:] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [end] .

it	)	so	that	to	our	aprehension	he	drew	near	his	End	.
它	)	所以	那	到	我们的	忧虑	他	画	靠近	他的	结尾	.

他几乎被痰堵住了（因为没有力气咳出痰来），以至于我们担心他快要死了。

[wi:; wi] [preɪd] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

We	prayed	over	him	,
我们	祈祷	超过	他	,

我们为他祷告，

[ænd; ənd] [ʌsd] ['aʊə(r)] ['ʌtməʊst] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑ:st]

and	us'd	our	utmost	endeavours	to	be	serviceable	to	him	in	his	last
和	我们	我们的	极致	努力	到	是	可用	到	他	在	他的	最后的

['momənts] ;

moments	;
时刻	;

我们竭尽全力在他生命的最后时刻为他提供帮助;

[hi:; hi] [hɪm'self] ['sensəb(ə)l] [ðəʊ] - ['spi:tʃləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [daɪd] :

he	shew'd	himself	sensible	tho	'	speechless	,	and	that	night	died	:
他	展示	他自己	明智的	虽然	-	无言	,	和	那	夜晚	死亡	:

他虽然无法说话，但表现得十分清醒，当晚便去世了。

[wi:; wi] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['bɒdi] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌju: 'es] - [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] ,

We	suffered	the	Body	to	remain	with	us	'	till	morning	,
我们	遭受	这	身体	到	保持	和	我们	-	直到	早晨	,

我们让遗体留在我们身边直到天亮。

[wen] [ai] [ðem; ðəm] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [best] ['eɪb(ə)l] , [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:] ; ['kri:pɪŋ] [aʊt] [maɪ]

when	I	desir'd	them	who	were	best	able	,	to	remove	it	;	creeping	out	my
什么时候	我	渴望	他们	WHO	是	最好的	有能力的	,	到	消除	它	;	爬行	出去	我的

[self] ,

self	,
自己	,

当我渴望那些最有能力的人来移除它时；我自己也悄悄地爬了出来，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [jet] [sent] [ˌjuː 'es] ['eni] [θɪŋ] , [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪk'striːmli]

to	see	if	Providence	had	yet	sent	us	any	thing	,	to	satisfie	our	extreamly
到	看	如果	普罗维登斯	有	然而	发送	我们	任何	事物	,	到	满足	我们的	极其

['kreɪvɪŋ] ['æpitait] :

craving	appetites	:
渴望	食欲	:

看看上帝是否已经赐给我们什么东西，以满足我们极度渴望的欲望：

[bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ded] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] ,

Before	noon	returning	and	not	seeing	the	dead	Body	without	,
前	中午	返回	和	不是	看到	这	死的	身体	没有	,

中午之前返回，但没有看到尸体。

[aɪ] [æskt] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	ask'd	why	they	had	not	remov'd	it	?
我	问	为什么	他们	有	不是	已移除	它	?

我问他们为什么没有把它移除?

[ænd; ənd] [rəsiːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['eɪb(ə)l] :

And	receiv'd	for	answer	,	they	were	not	all	of	them	able	:
和	已收到	为了	回答	,	他们	是	不是	全部	的	他们	有能力的	:

而收到答复的人中，并非所有人都能够回答：

[ˌweərə'pɒn] ['fɑːsnɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] , [aɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['ʌtməʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'sɪstəns] ,

Whereupon	fastening	a	rope	to	the	Body	,	I	gave	the	utmost	of	my	assistance	,
于是	紧固	一个	绳索	到	这	身体	,	我	给予	这	极致	的	我的	协助	,

于是，我将绳子系在尸体上，尽我所能地协助他。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tent] .

and	with	some	difficulty	we	got	it	out	of	the	Tent	.
和	和	一些	困难	我们	得到	它	出去	的	这	帐篷	.

我们费了好大劲才把它从帐篷里搬出来。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɪzəri] [tə'geðə(r)] , [səʊ] [ˌəʊvə'keɪm] [maɪ] ['spɪrɪt] ,

But	the	fategue	-	and	consideration	of	our	Misery	together	,	so	overcame	my	spirits	,
但	这	-	和	考虑	的	我们的	苦难	一起	,	所以	克服	我的	烈酒	,	

但是，想到我们共同的命运和苦难，我的心情彻底崩溃了。

[ðæt] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] , [aɪ] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [tent] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['suːnə(r)] [gɒt] [ɪn] [ðeə(r)] ,

that	being	ready	to	faint	,	I	crept	into	the	Tent	,	and	was	no	sooner	got	in	there	,
那	存在	准备好	到	头晕的	,	我	悄悄地爬	进入	这	帐篷	,	和	曾是	不	很快	得到	在	那里	,

我当时感觉快要晕倒了，便蹑手蹑脚地溜进了帐篷，刚进去没多久，

[bʌt; bət] ([æz; əz] [ðə; ðɪ] [haɪɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l]) [ðə; ðɪ] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [ded] ['bɒdi] [tuː; tə] [iːt] ,

but	(	as	the	highest	Addition	of	trouble	)	the	Men	began	to	request	of	me	the	dead	Body	to	eat	,
但	(	作为	这	最高	添加	的	麻烦	)	这	男人	开始	到	要求	的	我	这	死的	身体	到	吃	,

但（更糟糕的是）那些人开始向我要吃尸体，

[ðə; ðɪ] ['betə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

the	better	to	support	their	Lives	.
这	更好的	到	支持	他们的	生活	.

更好地维持他们的生活。

[ðɪs] , [ɒv; əv][ɔːl][ai][hæd; həd][met] [wɪð] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [grevəs] [ænd; ənd] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə]

This	,	of	all	I	had	met	with	,	was	the	most	greivous	and	shocking	to
这	,	的	全部	我	有	遇见	和	,	曾是	这	最多	严重的	和	令人震惊	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

在我所遇到的所有事情中，这件事最令我痛心和震惊。

[tuː; tə] [siː] [maɪ][self][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [huː] [keɪm] ['ðɪðə(r)] [leid] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz][bʌt; bət] [θriː]

to	see	my	self	and	Company	,	who	came	thither	laded	with	provisions	but	three
到	看	我的	自己	和	公司	,	WHO	来了	那里	已装载	和	条款	但	三

[wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,

weeks	before	,
周	前	,

看到我和我的同伴们，我们三周前满载补给来到这里，

[naʊ] - [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['sɜːkəmstəns] , [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

now	reduc'd	to	such	a	deplorable	circumstance	,	as	to	have	two	of	us
现在	-	到	这样的	一个	可悲的	环境	,	作为	到	有	二	的	我们

['æbsəluːtli] - [tuː; tə] [deθ] ,

absolutely	starv'd	to	death	,
绝对地	-	到	死亡	,

如今我们竟落得如此悲惨的境地，以至于我们两人都可能饿死。

['ʌðə(r)] [tuː] [wiː; wi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ,

other	two	we	knew	not	what	was	become	of	,
其他	二	我们	知道	不是	什么	曾是	变得	的	,

另外两人的下落我们不得而知。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] - [ænd; ənd] ([ðəʊ] - [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

and	the	rest	of	us	at	the	last	Extreamity	and	(	tho	'	still	living	,
和	这	休息	的	我们	在	这	最后的	-	和	(	虽然	-	仍然	活的	,

还有我们其他人，在上一次极端情况下（虽然还活着），

[jet]) [ri'kwaiə] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

yet	)	requiring	to	eat	the	Dead	for	support	.
然而	)	需要	到	吃	这	死的	为了	支持	.

然而）需要吃掉死者才能维持生命。

['ɑːftə(r)] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][mə'tʃʊə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['lɔːfəlnəs] [ɔː(r)]

After	abundance	of	mature	thought	and	consultation	about	the	lawfullness	or
后	丰富	的	成熟	想法	和	咨询	关于	这	合法性	或者

- [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

sinfullness	on	the	one	Hand	,
-	在	这	一	手	,

经过对合法性或罪恶性的充分深思熟虑和咨询之后，

[ænd; ənd] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; ['dʒʌdʒmənt] , ['kɒnʃəns] ,

and	absolute	Necessity	on	the	other	;	Judgment	,	Conscience	,
和	绝对	必要性	在	这	其他	;	判断	,	良心	,

另一方面是绝对的必要性；判断力、良心、

& [siː] . [wɜː(r); wə(r)][əblaɪgd][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv]['aʊə(r)]

&	c	.	were	oblig'd	to	submit	to	the	more	prevailing	arguments	of	our
&	c	.	是	有义务	到	提交	到	这	更多的	盛行	论点	的	我们的

['kreɪvɪŋ] ['æpitait] ;

craving	appetites	;
渴望	食欲	;

等等，都不得不屈服于我们欲望的更盛行的论点；

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] ['aʊə(r)]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [səˈpɔːt] ['aʊə(r)]

so	that	at	last	we	determined	to	satisfie	our	hunger	and	support	our
所以	那	在	最后的	我们	决定	到	满足	我们的	饥饿	和	支持	我们的

['fiːb(ə)l] ['bɒdɪz] [wɪð] [ðə; ði] - [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] :

feeble	Bodies	with	the	Carkass	in	Possession	:
微弱	身体	和	这	-	在	拥有	:

因此，我们最终决定用这具尸体来满足我们的饥饿，并维持我们虚弱的身体：

[fɜːst] ['ɔːdərɪŋ] [hɪz; ɪz][skɪn] , [hed] , [hændz] , [fiːt] [ænd; ənd] ['baʊəlz] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [siː]

first	ordering	his	skin	,	head	,	hands	,	Feet	and	bowels	to	be	buried	in	the	Sea
第一的	订购	他的	皮肤	,	头	,	双手	,	脚	和	肠道	到	是	埋葬	在	这	海

,

,

,

首先下令将他的皮肤、头颅、双手、双脚和内脏埋入大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi] [kwɔrtɘd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːnɪənsi] [ɒv; əv] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ]

and	the	Body	to	be	quarter'd	for	Conveniency	of	drying	and	carriage
和	这	身体	到	是	四分之一	为了	便利性	的	烘干	和	运输

,

,

,

尸体应分割成四部分，以便于晾干和运输。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'gen] [rəsiːvd] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]

to	which	I	again	receiv'd	for	Answer	,	that	they	were	not	all	of	them
到	哪个	我	再次	已收到	为了	回答	,	那	他们	是	不是	全部	的	他们

['eɪb(ə)l] ,

able	,
有能力的	,

对此，我再次得到的答复是，他们并非人人都能做到。

[bʌt; bət] [ɪn'triːt] [aɪ] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] : [ə; eɪ][tɑːsk] ['veri] [grevəs] ,

but	entreated	I	wou'd	perform	it	for	them	:	A	task	very	greivous	,
但	恳求	我	会	履行	它	为了	他们	:	一个	任务	非常	严重的	,

[ænd; ənd][nɒt] ['redɪli] - [wɪð] ,

and	not	readily	comply'd	with	,
和	不是	容易	-	和	,

但他们恳求我为他们完成这件事：这是一项非常艰巨的任务，并不容易完成。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] [preə(r)z] [ænd; ənd] - [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [aɪ]

but	their	incessant	Prayers	and	Intreaties	at	last	prevail'd	,	and	by	night	I
但	他们的	不停歇	祈祷	和	-	在	最后的	最终获胜	,	和	经过	夜晚	我

[hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [maɪ]['leɪbə(r)] .

had	perform'd	my	labour	.
有	执行	我的	劳动	.

但他们不懈的祈祷和恳求最终奏效了，到了晚上，我完成了我的工作。

[aɪ] [ðen] [kʌt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɪn] [θɪn] ['slaɪsɪz] , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

I	then	cut	part	of	the	flesh	in	thin	Slices	,	and	washing	it	in
我	然后	切	部分	的	这	肉	在	薄的	切片	,	和	洗涤	它	在

['sɔːltwɔːtə(r); 'sɒltwɔːtə(r)] ,

saltwater	,
咸水	,

然后我将部分果肉切成薄片，用盐水清洗。

[brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][əblaɪgd][ðə; ði][men][tu:; tə] [i:t] ['rɒkwi:d] [ə'lɒŋ] [wɪð]

brought	it	to	the	Tent	,	and	oblig'd	the	men	to	eat	Rockweed	along	with
带来	它	到	这	帐篷	,	和	有义务	这	男人	到	吃	岩藻	沿着	和

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他把食物带回帐篷，并强迫男人们和食物一起吃岩藻。

[tu:; tə] [sɜ:v] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bred] .

to	serve	instead	of	bread	.
到	服务	反而	的	面包	.

代替面包食用。

[maɪ] [meit] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðə(r)z] , [rəfʌsd] [tu:; tə] [i:t] ['eni] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][nekst] ['mɔ:nɪŋ]

My	Mate	and	two	others	,	refus'd	to	eat	any	that	night	,	but	next	morning
我的	伴侣	和	二	其他的	,	拒绝	到	吃	任何	那	夜晚	,	但	下一个	早晨

[kəm'plaɪd] ,

complied	,
遵命	,

我的朋友和另外两个人当晚拒绝吃任何东西，但第二天早上都吃了。

[ænd; ənd] ['ɜ:nɪstli] [tu:; tə] [pɑ:'teɪk] [wɪð] [ðə; ði][rest] .

and	earnestly	desir'd	to	partake	with	the	rest	.
和	切实	渴望	到	参加	和	这	休息	.

并渴望与其他人一起参与。

[ai] [faʊnd] [ðeɪ] [ɔ:l] [i:t] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['gri:dinəs] ,

I	found	they	all	eat	abundance	and	with	the	utmost	greediness	,
我	成立	他们	全部	吃	丰富	和	和	这	极致	贪婪	,

我发现它们都吃得非常多，而且极其贪婪。

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] - [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['kwɔ:təz] ['fɑ:ðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] ,

so	that	I	was	constrain'd	to	carry	the	quarters	farther	from	the	Tent	,
所以	那	我	曾是	-	到	携带	这	四分之一	更远	从	这	帐篷	,

因此，我不得不把行李搬到离帐篷更远的地方。

([kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ri:tʃ]) [li:st] [ðeɪ] [ʃaʊd] ['predʒədɪs] [ðəm'selvz] [baɪ] [ˌəʊvə'mʌtʃ] ['i:tɪŋ] ,

(	quite	out	of	their	Reach	)	least	they	shou'd	prejudice	themselves	by	overmuch	eating	,
(	相当	出去	的	他们的	抵达	)	至少	他们	应该	偏见	他们自己	经过	过多	吃	,

（远远超出他们的能力范围）至少他们不应该因为吃得过多而损害自己。

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ][ɪk'spend]['aʊə(r)] [smɔ:l] [stɒk] [tu:] [su:n] .

as	also	expend	our	small	stock	too	soon	.
作为	还	花费	我们的	小的	库存	也	很快	.

同时，我们也过早地耗尽了少量库存。

[ai]['ɔ:lsəʊ] ['lɪmɪtɪd] [i:tʃ] [mæn][tu:; tə][æn; ən]['i:kwəl] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] , [ðæt] [nʌn] [mait] ['kwɒrəl] ,

I	also	limited	each	Man	to	an	equal	Proportion	,	that	none	might	quarrel	,
我	还	有限的	每个	男人	到	一个	平等的	部分	,	那	没有任何	可能	争吵	,

我还限制了每个人的比例，以免发生争执。

[ɔ:(r)] [ˌentə'teɪn] [hɑ:d] [θɔ:ts] [ɒv; əv][maɪ][self] , [ɔ:(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

or	entertain	hard	thoughts	of	my	self	,	or	one	another	,
或者	招待	难的	想法	的	我的	自己	,	或者	一	其他	,

或者对自己或彼此产生不好的想法，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)][əblaɪgd][tu:; tə] [ðɪs] ['meθəd] ,

and	I	was	the	more	oblig'd	to	this	method	,
和	我	曾是	这	更多的	有义务	到	这	方法	,

我因此更加倾向于这种方法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][faʊnd] ([ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz]) [ðeə(r)]['veri]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [tʃæŋd] , [ænd; ənd]

because	I	found	(	in	a	few	days	)	their	very	natural	dispositions	chang'd	,	and
因为	我	成立	(	在	一个	很少	天	)	他们的	非常	自然的	性情	变了	,	和

[ðæt] [ə'fekʃənət] ,

that	affectionate	,
那	亲热	,

因为我发现（短短几天内）他们非常自然的性情发生了改变，变得亲昵起来，

[piːkəbəl] ['tempə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ˌhɪðə'tuː] ['təʊtəli] [lɒst] ; [ðeə(r)] [aɪz] ['steərɪŋ]

peacable	temper	they	had	all	along	hitherto	discover'd	totally	lost	;	their	eyes	staring
和平的	脾气	他们	有	全部	沿着	迄今为止	发现	完全	丢失的	;	他们的	眼睛	凝视

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [waɪld] ,

and	looking	wild	,
和	寻找	荒野	,

他们之前一直保持的平和性情已经完全丧失；他们的眼神呆滞而狂野。

[ðeə(r)] ['kauntənəns] [fɪəs] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] ,

their	Countenances	fierce	and	barbarous	,
他们的	面容	凶猛的	和	野蛮	,

他们面目狰狞野蛮，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əu'bei] [maɪ] [kə'mændz] ([æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ænd; ənd]

and	instead	of	obeying	my	Commands	(	as	they	had	universally	and
和	反而	的	服从	我的	命令	(	作为	他们	有	普遍地	和

['redɪli] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)])

readily	done	before	)
容易	完毕	前	)

他们非但没有像以前那样普遍且欣然地服从我的命令，反而.....

[aɪ][faʊnd][ɔːl][aɪ] [seɪ] (['iːv(ə)n][preə(r)z][ænd; ənd] [in'triːti] [veɪn][ænd; ənd] ['fruːtləs]) ['nʌθɪŋ]

I	found	all	I	cou'd	say	(	even	prayers	and	entreaties	vain	and	fruitless	)	nothing
我	成立	全部	我	可以	说	(	甚至	祈祷	和	恳求	徒劳	和	徒劳无功	)	没有什么

[naʊ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət] ['bruːtɪʃ] ['kwɔrəlz] ,

now	being	to	be	heard	but	brutish	quarrels	,
现在	存在	到	是	听到	但	野蛮的	争吵	,

我发现我所能说的一切（甚至祈祷和恳求都徒劳无功）现在除了野蛮的争吵之外什么也听不到。

[wɪð] ['hɒrɪd] [əʊθs] [ænd; ənd] [ˌimpri'keiʃən] ,

with	horrid	Oaths	and	Imprecations	,
和	可怕的	誓言	和	诅咒	,

伴随着可怕的誓言和诅咒，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwaɪət] [səb'mɪsɪv] ['spɪrɪt][ɒv; əv][preə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [wiː; wi][hæd; həd]

instead	of	that	quiet	submissive	spirit	of	Prayer	and	supplication	we	had
反而	的	那	安静的	顺从者	精神	的	祷告	和	恳求	我们	有

[bɪ'fɔː(r)] [ɛndʒɔɪd] .

before	enjoy'd	.
前	享受	.

而不是我们以前所享有的那种安静顺服的祷告和祈求的精神。

[ðɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dɪzməl]['prɒspekt][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)][wɒnt] ,

This	,	together	with	the	dismal	prospect	of	future	want	,
这	,	一起	和	这	惨淡	前景	的	未来	想	,

这一点，再加上未来贫困的黯淡前景，

[əblaɪgd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][strɪkt] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,

oblig'd	me	to	keep	a	strict	watch	over	the	rest	of	the	Body	,
有义务	我	到	保持	一个	严格的	手表	超过	这	休息	的	这	身体	,

这使我必须严格监视身体的其他部分，

[liːst] ['eni][ɒv; əv] - [ɪm] [ʃaʊd] ([ɪf] ['eɪb(ə)l]) [get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [spent] ,

least	any	of	'	em	shou'd	(	if	able	)	get	to	it	,	and	this	being	spent	,
至少	任何	的	-	呃	应该	(	如果有能力的		)	得到	到	它	,	和	这	存在	花费	,

至少他们中的一些人（如果能够的话）应该得到它，而这笔钱已经花光了，

[wiː; wi][biː; bi] [fɔrkt] [tuː; tə] [fiːd] [əˈpɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] : [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]

we	be	forc'd	to	feed	upon	the	living	:	which	we	must	certainly	have
我们	是	被迫	到	喂养	之上	这	活的	:	哪个	我们	必须	当然	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

我们被迫以活物为食：而我们肯定已经这样做了。

[hæd; həd][wiː; wi][steɪd][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] .

had	we	staid	a	few	days	longer	.
有	我们	稳重	一个	很少	天	更长	.

如果我们能多待几天就好了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

But	now	the	goodness	of	God	began	to	appear	,	and	make	provision	for
但	现在	这	善良	的	上帝	开始	到	出现	,	和	制作	条款	为了

['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] ,

our	deliverance	,
我们的	解救	,

但现在神的恩典开始显明，并为我们的拯救预备了道路。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒn] [ʃɔː(r)] , [weə(r)]['aʊə(r)][rɑːft][drəʊv] ,

by	putting	it	in	the	hearts	of	the	good	people	on	Shore	,	where	our	Raft	drove	,
经过	推杆	它	在	这	心	的	这	好的	人们	在	支撑	,	在哪里	我们的	筏	驾驶	,

通过将它铭刻在我们木筏驶过的岸边善良人们的心中，

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] 2d [ɒv; əv]['dʒænjuəri][ɪn][ðə; ði]

to	come	out	in	search	of	us	;	which	they	did	the	2d	of	January	in	the
到	来	出去	在	搜索	的	我们	;	哪个	他们	做过	这	2d	的	一月	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他们出来寻找我们；1月2日早上，他们确实这样做了。

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tent] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃæləp] [hɑːf] [wei] [frɒm; frəm]

Just	as	I	was	creeping	out	of	the	Tent	,	I	saw	a	shallop	half	way	from
只是	作为	我	曾是	爬行	出去	的	这	帐篷	,	我	锯	一个	小船	一半	方式	从

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

我正蹑手蹑脚地走出帐篷时，看到一艘小船离岸边还有一半的路程。

['stændɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [wɒz; wəz] [laɪf] [frɒm; frəm]

standing	directly	towards	us	,	which	may	be	easily	imagin'd	was	Life	from
常设	直接地	向	我们	,	哪个	可能	是	容易地	想象	曾是	生活	从

[ðə; ði] [ded] ;

the	Dead	;
这	死的	;

正对着我们站着的，很容易让人联想到死而复生；

[haʊ] [greɪt] ['aʊə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][səʊ] ['spiːdi]

how	great	our	Joys	and	Satisfaction	were	,	at	the	prospect	of	so	speedy
如何	伟大的	我们的	喜悦	和	满意	是	,	在	这	前景	的	所以	迅速

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'lɪvərəns] ,

and	unexpected	deliverance	,
和	意外	解救	,

想到如此迅速且出乎意料的解救，我们感到无比的喜悦和满足！

[nəʊ] [tʌŋ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] , [nɔː(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [kən'siːv] .

no	tongue	is	able	to	express	,	nor	thoughts	to	conceive	.
不	舌头	是	有能力的	到	表达	,	也不	想法	到	构想	.

没有舌头能够表达，也没有思想能够构想。

['aʊə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['welkəm] [frendz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['æŋkə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [west] ,

Our	good	and	welcome	friends	came	to	an	Anchor	to	the	South	West	,
我们的	好的	和	欢迎	朋友们	来了	到	一个	锚	到	这	南	西方	,

我们友好热情的朋友们来到了西南方向的安克雷奇。

[æt; ət][ə'baʊt] - [jɑːrdz] ['dɪstəns] ,

at	about	100	Yards	distance	,
在	关于	-	码	距离	,

距离大约100码处，

([ðə; ði] [swel] [nɒt] ['sʌfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)]) [bʌt; bət][ðeə(r)]['æŋkə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ,

(	the	Swell	not	suffering	them	to	come	nearer	)	but	their	anchor	coming	home	,
(	这	膨胀	不是	痛苦	他们	到	来	更近	)	但	他们的	锚	未来	家	,

（巨浪不允许他们靠近）但他们的锚链却让他们回到了家。

[əblaɪgd][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd] [ɒf] - [tɪl] [ə'baʊt] [nuːn] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['smuːðə(r)] ['wɔːtə(r)][ə'pɒn]

oblig'd	them	to	stand	off	'	till	about	noon	,	waiting	for	smoother	water	upon
有义务	他们	到	站立	离开	-	直到	关于	中午	,	等待	为了	更平滑	水	之上

[ðə; ði] [flʌd] :

the	Flood	:
这	洪水	:

迫使他们一直待到中午左右，等待洪水水面平静下来：

[miːn] [taɪm] ['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrəntli] , ['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]

Mean	Time	our	passions	were	differently	mov'd	,	our	Expectations	of
意思是	时间	我们的	激情	是	不同	已移动	,	我们的	期望	的

[dɪ'lɪvərəns] , [ænd; ənd] [fɪəz] [ɒv; əv] ['mɪskærɪdʒ] ,

Deliverance	,	and	fears	of	miscarriage	,
解救	,	和	恐惧	的	流产	,

与此同时，我们的情感却截然不同，我们期待着解脱，也害怕流产。

- ['aʊə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] - ['spɪrɪt] ['streɪndʒli] .

hurry'd	our	weak	and	disorder'd	spirits	strangely	.
-	我们的	虚弱的	和	-	烈酒	奇怪的	.

奇怪地催促着我们虚弱而混乱的心灵。

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪzəriz] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

I	give	them	account	of	our	miseries	in	every	respect	,
我	给	他们	帐户	的	我们的	苦难	在	每一个	尊重	,

我将我们所遭受的一切苦难都告诉了他们。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] ([wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n] ,

except	the	want	of	Provisions	(	which	I	did	not	mention	,
除了	这	想	的	条款	(	哪个	我	做过	不是	提到	,

除了缺乏粮食（我没有提到这一点），

[liːst] [aɪ] [ʃaʊd] [nɒt] [get] [ðem; ðəm][ɒn] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] - [baɪ][ðə; ði]

least	I	shou'd	not	get	them	on	shore	for	fear	of	being	constrain'd	by	the
至少	我	应该	不是	得到	他们	在	支撑	为了	害怕	的	存在	-	经过	这

['weðə(r)] [tuː; tə] ['tæri] [wɪð] [ˌjuː 'es]) :

Weather	to	tarry	with	us	)	:
天气	到	焦油	和	我们	)	:

至少我不应该让他们上岸，以免因天气原因被迫和我们待在一起）：

['ɜːnɪstli] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tempt] ['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] [dɪ'lɪvərəns] ;

Earnestly	entreating	them	to	attempt	our	immediate	deliverance	;
切实	恳求	他们	到	试图	我们的	即时	解救	;

恳切请求他们立即营救我们；

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] ([ɪf] ['pɒsəb(ə)l]) [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ju: 'es] [wɪð] ['faɪə(r)] ,

or	at	least	(	if	possible	)	to	furnish	us	with	fire	,
或者	在	至少	(	如果	可能的	)	到	提供	我们	和	火	,

或者至少（如果可能的话）为我们提供火源，

[wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['hæzəd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [æt; ət][lɑ:st] [ə'kʌmplɪʃt] ,

which	with	the	utmost	hazard	and	difficulty	they	at	last	accomplished	,
哪个	和	这	极致	冒险	和	困难	他们	在	最后的	完成	,

他们历经极大的危险和困难，最终完成了这项任务。

[baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wɪð] [wʌn][mæn] , [hu:] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][gɒt][ɒn] [ʃɔ:(r)] .

by	sending	a	small	Cannoe	with	one	Man	,	who	with	abundance	of	labour	got	on	shore	.
经过	发送	一个	小的	独木舟	和	一	男人	,	WHO	和	丰富	的	劳动	得到	在	支撑	.

他们派出一艘小独木舟，船上载着一个人，费尽九牛二虎之力才登上岸。

['ɑ:ftə(r)] ['helpɪŋ] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

After	helping	him	up	with	his	Canoe	,	and	seeing	nothing	to	eat	,
后	帮助	他	向上	和	他的	独木舟	,	和	看到	没有什么	到	吃	,

帮他把独木舟扶起来后，发现船上没有吃的，

[aɪ] [æskt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [gɪv] [ju: 'es]['faɪə(r)] , [hi:; hi] ['ænsərd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] ,

I	ask'd	him	if	he	cou'd	give	us	Fire	,	he	answer'd	in	the	affirmative	,
我	问	他	如果	他	可以	给	我们	火	,	他	已回答	在	这	肯定	,

我问他能不能给我们火，他肯定地回答说能。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ] [ə'frait] ,

but	was	so	affrighted	,
但	曾是	所以	惊恐	,

但他当时非常害怕，

(['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] [lʊk] [səʊ] [θɪn] [ænd; ənd]['mi:gə(r)]) [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [æt; ət][fɜ:st] [rɪ'tɜ:n] [ˌem 'i:] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)] :

(	seeing	me	look	so	thin	and	meagre	)	that	could	hardly	at	first	return	me	an	answer	:
(	看到	我	看	所以	薄的	和	微薄	)	那	可以	几乎	在	第一的	返回	我	一个	回答	:

（看到我如此瘦弱憔悴）起初几乎无法回答我的问题：

[bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] [hɪm'self] , ['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ɑ:skt] [ɒn][bəuθ][saɪdz] , [hi:; hi] [went] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [tent] ,

But	recollecting	himself	,	after	several	questions	asked	on	both	sides	,	he	went	with	me	to	the	Tent	,
但	回忆	他自己	,	后	一些	问题	问	在	两个都	侧面	,	他	去	和	我	到	这	帐篷	,

但他冷静下来后，在双方询问了几个问题后，便和我一起去了帐篷。

[weə(r)] [wɒz; wəz] - [tu:; tə] [si:] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ju: 'es][ɪn][səʊ] [dɪ'plɔ:rəbl] [kən'dɪʃn] .

where	was	surpriz'd	to	see	so	many	of	us	in	so	deplorable	condition	.
在哪里	曾是	-	到	看	所以	许多	的	我们	在	所以	可悲的	状况	.

看到我们当中这么多人处境如此糟糕，我感到非常惊讶。

['aʊə(r)] [fleʃ] [səʊ] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [lʊks] [səʊ] ['gɑ:stli] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] ,

Our	flesh	so	wasted	,	and	our	looks	so	ghastly	and	frightful	,
我们的	肉	所以	浪费	,	和	我们的	看起来	所以	阴森	和	可怕	,

我们肉体如此消瘦，容貌如此丑陋可怕，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪzməl] ['prɒspekt] .

that	it	was	really	a	very	dismal	Prospect	.
那	它	曾是	真的	一个	非常	惨淡	前景	.

前景确实非常黯淡。

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ][maɪ][self] [wɪð] [ðə; ði]

With	some	difficulty	we	made	a	fire	,	determined	to	go	my	self	with	the
和	一些	困难	我们	制成	一个	火	,	决定	到	去	我的	自己	和	这

[mæn][pn] [bɔ:d] ,

man	on	board	,
男人	在	木板	,

我们费了好大劲才生起火，我决定和船上的那个人一起走。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][tu:; tə][send][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

and	after	to	send	for	the	rest	one	or	two	at	a	time	,
和	后	到	发送	为了	这	休息	一	或者	二	在	一个	时间	,

然后再分批派人去接剩下的人，每次一两个人。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [gɒt][bəuθ]['ɪntu:][ðə; ði] [kə'nu:] ,

and	accordingly	got	both	into	the	Canoe	,
和	因此	得到	两个都	进入	这	独木舟	,

于是两人都上了独木舟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] [ɪ'mi:diətli] [drəʊv][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] ,

but	the	Sea	immediately	drove	it	with	such	violence	against	the	Rock	,
但	这	海	立即地	驾驶	它	和	这样的	暴力	反对	这	岩石	,

但海水立刻以极大的力量将它推向岩石。

[ðæt] [ˌəʊvə'set][ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ; [ænd; ənd][ai] ['bi:ɪŋ] ['veri] [wi:k] ,

that	overset	us	into	the	water	;	and	I	being	very	weak	,
那	翻倒	我们	进入	这	水	;	和	我	存在	非常	虚弱的	,

那风暴将我们掀翻到水中；而我当时非常虚弱，

- [twɒz] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'kʌvə(r)][maɪ][self] ,

'	twas	a	great	while	before	cou'd	recover	my	self	,
-	那是	一个	伟大的	尽管	前	可以	恢复	我的	自己	,

我过了好久才恢复过来。

[səʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɛk'skeɪp][frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

so	that	I	had	a	very	narrow	excape	from	drowning	.
所以	那	我	有	一个	非常	狭窄的	逃脱	从	溺水	.

我差点溺水身亡。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wɪð] ['veri] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [gɒt][ɒn] [bɔ:d] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] ,

The	good	man	with	very	great	difficulty	,	got	on	board	himself	without	me	,
这	好的	男人	和	非常	伟大的	困难	,	得到	在	木板	他自己	没有	我	,

那位好心人费了好大劲才自己上了船，没让我上去。

[dɪ'zaɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð] ['betə(r)] [kən'vi:njənsɪs] [ɪf] ['weðə(r)] [pə'mɪt] .

designing	to	return	the	next	day	with	better	conveniences	if	weather	wou'd	permit	.
设计	到	返回	这	下一个	天	和	更好的	便利设施	如果	天气	会	允许	.

如果天气允许，计划第二天提供更完善的便利设施。

- [twɒz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [saɪt] [tu:; tə] [si:] ['aʊə(r)] ['wɜ:ðɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləp] [stænd]

'	Twas	a	very	uncomfortable	sight	to	see	our	worthy	friends	in	the	Shallop	stand
-	那是	一个	非常	不舒服	视线	到	看	我们的	值得	朋友们	在	这	小船	站立

[ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌju: 'es] :

away	for	the	shore	without	us	:
离开	为了	这	支撑	没有	我们	:

看到我们那些在小艇上的好朋友们独自一人站在岸边，而我们却不在其中，这真是一件令人非常难受的事情:

[bʌt; bət][gɒd] [hu:] ['ɔ:dərs] [ɔ:l]['aʊə(r)] [ə'feəz] ([baɪ] [ˌʌn'si:n] ['mu:vmənts]) [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] ,

But	God	who	orders	all	our	affairs	(	by	unseen	movements	)	for	the	best	,
但	上帝	WHO	订单	全部	我们的	事务	(	经过	看不见	移动	)	为了	这	最好的	,

但是，上帝通过（看不见的）运作，安排我们一切事务，使之朝着最好的方向发展。

[hæd; həd] ['daʊtləs] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [di'naiŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt]

had	doubtless	designs	of	preservation	towards	us	,	in	denying	us	that
有	毫无疑问	设计	的	保存	向	我们	,	在	否认	我们	那

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] [dɪ'lɪvərəns] :

appearance	of	present	deliverance	:
外貌	的	展示	解救	:

毫无疑问，他们是为了保护我们才不让我们看到眼前的解脱：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][wɪnd] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] [saʊθ] - [iːst] , ['bləʊɪŋ] [hɑːd][ænd; ənd]

For	that	night	the	wind	coming	about	to	South	-	East	,	blowing	hard	and
为了	那	夜晚	这	风	未来	关于	到	南	-	东方	,	吹	难的	和

['biːɪŋ] [dɑːk] ['weðə(r)] ,

being	dark	weather	,
存在	黑暗的	天气	,

当晚风向转为东南风，风势强劲，天气阴沉。

['aʊə(r)] [gʊd] [frendz] [lɒst] [ðeə(r)] ['ʃæləp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] - [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] :

our	good	friends	lost	their	Shallop	,	and	with	extream	difficulty	sav'd	their	lives	:
我们的	好的	朋友们	丢失的	他们的	小船	,	和	和	极端	困难	-	他们的	生活	:

我们的好朋友丢失了他们的帆船，他们历经千辛万苦才保住了性命：

[bʌt; bət] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [hæd; həd][wiː; wi] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]

But	,	in	all	probability	,	had	we	been	with	them	,	we	must	have
但	,	在	全部	可能性	,	有	我们	到过	和	他们	,	我们	必须	有

,

perish'd	,
灭亡	,

但是，如果我们当时和他们在一起，很可能已经丧命了。

[nɒt] ['hævɪŋ] [streŋθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][help] [ɑː'selvz] .

not	having	strength	sufficient	to	help	ourselves	.
不是	拥有	力量	充足的	到	帮助	我们自己	.

我们没有足够的力量来帮助自己。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ðeɪ] [sent][æn; ən] [ɪk'spres] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] [ɪn]

Immediately	after	their	getting	on	shore	,	they	sent	an	express	to	Portsmouth	in
立即地	后	他们的	获得	在	支撑	,	他们	发送	一个	表达	到	朴茨茅斯	在

[ˌpɪs'kætəkwə] ,

Piscataqua	,
皮斯卡塔夸	,

他们一上岸就立即派人送信到皮斯卡塔夸的朴茨茅斯。

[weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [meɪd] [nəʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['heisən] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] ,

where	the	good	people	made	no	delay	in	hastening	to	our	deliverance	,
在哪里	这	好的	人们	制成	不	延迟	在	加速	到	我们的	解救	,

好心人们毫不迟疑地赶来营救我们，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['weðə(r)] [ə'laʊ] : [bʌt; bət][tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] ['spɒrəʊ] ,

as	soon	as	weather	wou'd	allow	:	But	to	our	great	sorrow	,
作为	很快	作为	天气	会	允许	:	但	到	我们的	伟大的	悲哀	,

只要天气允许：但令我们非常遗憾的是，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['traɪəl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] - ['veri] ['stɔːmi] ,

and	for	further	trial	of	our	Patience	,	the	next	day	continu'd	very	stormy	,
和	为了	更远	审判	的	我们的	耐心	,	这	下一个	天	-	非常	暴风雨	,

为了进一步考验我们的耐心，第二天依然狂风暴雨。

[səʊ] [ðæt] , [ðəʊ] - [wiː; wi] ['daʊtɪd] [nɒt][bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn] [ʃɔː(r)] [njuː] ['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] ,

so	that	,	tho	'	we	doubted	not	but	the	people	on	shore	knew	our	condition	,
所以	那	,	虽然	-	我们	怀疑	不是	但	这	人们	在	支撑	知道	我们的	状况	,

所以，虽然我们毫不怀疑，但岸上的人也知道我们的情况。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [jet] ['aʊə(r)] [fleʃ] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] [spent] ,

and	wou'd	assist	us	as	soon	as	possible	,	yet	our	flesh	being	near	spent	,
和	会	协助	我们	作为	很快	作为	可能的	,	然而	我们的	肉	存在	靠近	花费	,

他们会尽快帮助我们，然而我们的肉体已接近耗尽，

[nəʊ] [freʃ] ['wɔːtə(r)] , [nɔː(r)] ['eni] ['sɜːt(ə)nti] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [mait] [kən'tɪnjuː] [ðʌs] ,

no	fresh	water	,	nor	any	certainty	how	long	the	weather	might	continue	thus	,
不	新鲜的	水	,	也不	任何	肯定	如何	长的	这	天气	可能	继续	因此	,

没有淡水，也无法确定这种天气会持续多久。

['aʊə(r)] ['sɜːkəmstəns] [stɪl] ['mɪzrəbl] , [ðəʊ] - [mʌtʃ] - [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

render'd	our	circumstance	still	miserable	,	tho	'	much	advantag'd	by	the	fire	,
渲染	我们的	环境	仍然	悲惨的	,	虽然	-	很多	-	经过	这	火	,

虽然火灾给我们带来了诸多好处，但我们的处境依然十分悲惨。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi] [jʊd] [bəuθ] [wɔːm] ['aʊə(r)] [selvz] , [ænd; ənd] [brɔɪl] ['aʊə(r)] [miːt] .

for	now	we	you'd	both	warm	our	selves	,	and	broil	our	meat	.
为了	现在	我们	你会	两个都	温暖的	我们的	自我	,	和	烤	我们的	肉	.

现在我们俩可以暖暖身子，烤烤肉。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['aʊə(r)][men] [ɜːdʒɪŋ] [ˌem 'iː] ['viːəməntli] [fɔː(r); fə(r)] [fleʃ] ,

The	next	day	our	Men	urging	me	vehemently	for	flesh	,
这	下一个	天	我们的	男人	敦促	我	强烈地	为了	肉	,

第二天，我们的士兵们极力劝说我要肉，

[ai] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

I	gave	them	a	little	more	than	usual	,	but	not	to	their	satisfaction	,
我	给予	他们	一个	小的	更多的	比	通常	,	但	不是	到	他们的	满意	,

我给他们的比平时多一些，但他们并不满意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [æt; ət][wʌns] , [hæd; həd][ai][nɒt]

for	they	wou'd	certainly	have	eat	up	the	whole	at	once	,	had	I	not
为了	他们	会	当然	有	吃	向上	这	所有的	在	一次	,	有	我	不是

['keəfəli] [wɑːtʃdt] - [ɪm] ,

carefully	watch'd	'	em	,
小心	观看	-	呃	,

如果我没仔细看着它们，它们肯定会一下子把所有东西都吃光。

[dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði][rest][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [bæd] :

designing	to	share	the	rest	next	morning	if	the	weather	continu'd	bad	:
设计	到	分享	这	休息	下一个	早晨	如果	这	天气	-	坏的	:

如果天气持续恶劣，计划第二天早上分享剩余部分：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][wɪnd] [ə'beɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]

But	it	pleased	God	that	night	the	wind	abated	and	early	next	morning	a
但	它	高兴	上帝	那	夜晚	这	风	减弱	和	早期的	下一个	早晨	一个

['ʃæləp] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

Shallop	came	for	us	,
小船	来了	为了	我们	,

但当晚上帝眷顾，风势减弱，第二天清晨，一艘小船来接我们了。

[wɪð] [maɪ] [mʌtʃ] [ɪs'tiːmd] [frendz] ['kæptɪn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [pɝːvɝ] [ænd; ənd] [θriː] [mɔː(r)]

with	my	much	esteemed	friends	Captain	Long	and	Captain	Purver	and	three	more
和	我的	很多	尊敬的	朋友们	队长	长的	和	队长	普尔弗	和	三	更多的

[huː] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'nuː] ,

who	brought	a	large	Canoe	,
WHO	带来	一个	大的	独木舟	,

和我非常尊敬的朋友朗船长、珀弗船长以及其他三位带来了一艘大独木舟的朋友一起，

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['aʊəz] [taɪm] [gɒt] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɒn] [bɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]['aʊə(r)]

and	in	two	hours	time	got	us	all	on	Board	to	their	Satisfaction	and	our
和	在	二	小时	时间	得到	我们	全部	在	木板	到	他们的	满意	和	我们的

[greɪt] ['kʌmfət] :

great	comfort	:
伟大的	舒适	:

两个小时后，他们就让我们所有人都登机了，他们非常满意，我们也感到非常欣慰：

['biːɪŋ] [fɔrkt] [tuː; tə] ['kæri] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][men][ɒn][ðeə(r)] [bæks] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] [tuː; tə]

being	forc'd	to	carry	almost	all	the	men	on	their	backs	,	from	the	Tent	to
存在	被迫	到	携带	几乎	全部	这	男人	在	他们的	背部	,	从	这	帐篷	到

[ðə; ði] [kə'nuː] ,

the	Canoe	,
这	独木舟	,

被迫背着几乎所有人从帐篷到独木舟，

[ænd; ənd] [fetʃ] [ˌjuː 'es] [ɒf] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

and	fetch	us	off	by	two	or	three	at	a	time	.
和	拿来	我们	离开	经过	二	或者	三	在	一个	时间	.

他们每次两三个人把我们接走。

[wen] [wiː; wi][fɜːst] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ʃæləp] ,

When	we	first	came	on	board	the	Shallop	,
什么时候	我们	第一的	来了	在	木板	这	小船	,

当我们第一次登上"沙洛普号"时，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ][dræm][ɒv; əv] [rʌm] ,

each	of	us	eat	a	bit	of	bread	and	drank	a	dram	of	Rum	,
每个	的	我们	吃	一个	少量	的	面包	和	喝	一个	德拉姆	的	朗姆酒	,

我们每人吃了一小块面包，喝了一小杯朗姆酒。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [siː] [sɪk] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd]

and	most	of	us	were	extreamly	Sea	Sick	;	but	after	we	had
和	最多	的	我们	是	极其	海	生病的	;	但	后	我们	有

- ['aʊə(r)] ['stʌməks] ,

cleans'd	our	stomachs	,
-	我们的	胃	,

我们大多数人都晕船晕得很厉害；但洗胃之后，

[ænd; ənd]['teɪstɪd] [wɔːm] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] , [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

and	tasted	warm	nourishing	food	,	we	became	so	exceeding	hungry	and
和	尝过	温暖的	滋养	食物	,	我们	成为	所以	超过	饥饿的	和

['rævənəs] ,

ravenous	,
贪婪的	,

尝到了温暖滋补的食物后，我们变得异常饥饿难耐。

[ðæt] [hæd; həd][nɒt]['aʊə(r)] ['wɜːðiˌ] [frendz] ['daiət] [ˌjuː 'es] ([ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [fɔː(r); fə(r)]

that	had	not	our	worthy	friends	dieted	us	(	and	limited	the	quantity	for
那	有	不是	我们的	值得	朋友们	节食	我们	(	和	有限的	这	数量	为了

[ə'baʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz]) [wiː; wi] [ʃaʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [dɪstrɔɪd] ['aʊə(r)] [selvz] [wɪð] ['iːtɪŋ]

about	two	or	three	days	)	we	shou'd	certainly	have	destroy'd	our	selves	with	eating
关于	二	或者	三	天	)	我们	应该	当然	有	已摧毁	我们的	自我	和	吃

.

:

.

如果不是我们那些值得信赖的朋友帮我们节食（并且限制了我们两三天的食物摄入量），我们肯定会因为暴饮暴食而把自己毁掉。

[wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [tu:] ['ʌðə(r)]['ves(ə)lz] [keɪm] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] ,

We	had	also	two	other	vessels	came	off	for	our	assistance	,
我们	有	还	二	其他	船只	来了	离开	为了	我们的	协助	,

还有另外两艘船前来协助我们。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['eni] [nə'sesəti] ([səʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]

if	there	had	been	any	necessity	(	so	generous	and	charitable	were	the
如果	那里	有	到过	任何	必要性	(	所以	慷慨的	和	慈善	是	这

[gʊd] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋglənd] ,

good	People	of	New	England	,
好的	人们	的	新的	英格兰	,

如果真有必要的话（新英格兰人民是如此慷慨仁慈），

[ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'stres]) [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['ʃæləp] [meɪd] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðeə(r)]

in	our	distress	)	but	seeing	us	all	on	board	the	shallop	made	the	best	of	their
在	我们的	痛苦	)	但	看到	我们	全部	在	木板	这	小船	制成	这	最好的	的	他们的

[wei] [həʊm] [ə'gen] .

way	home	again	.
方式	家	再次	.

虽然我们很着急），但看到我们都上了小艇，他们还是尽力返回了家。

[æt; ət] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] [wi:; wi] [keɪm] [ɒn] [ʃɔ:(r)] , [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['kaɪndli] ,

At	eight	at	night	we	came	on	shore	,	where	we	were	kindly	entertain'd	,
在	八	在	夜晚	我们	来了	在	支撑	,	在哪里	我们	是	亲切地	娱乐	,

晚上八点我们上岸，受到了热情款待。

[maɪ'self][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['praɪvət] [haʊs] (['hævɪŋ] ['kredɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][help][ˌju: 'es])

myself	and	another	at	a	private	house	(	having	Credit	sufficient	to	help	us	)
我	和	其他	在	一个	私人的	房子	(	拥有	信用	充足的	到	帮助	我们	)

[ɔ:l][ðə; ði][rest][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hu:] [tʊk] [sʌtʃ] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

all	the	rest	at	the	charge	of	the	Government	who	took	such	care	that	the
全部	这	休息	在	这	收费	的	这	政府	WHO	采取	这样的	关心	那	这

[pɔ:(r); pʊə(r)][men] [nju:] [nɒt][ðə; ði] [li:st] [wɒnt][ɒv; əv]['eni] [θɪŋ] [ðeə(r)] - [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)]

poor	men	knew	not	the	least	want	of	any	thing	their	necessitys	call'd	for
贫穷的	男人	知道	不是	这	至少	想	的	任何	事物	他们的	-	被称为	为了

[ɔ:(r)][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['dʒentlmən] ['fɜ:nɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] ([ðə; ði][keə(r)]

or	the	kind	and	generous	gentlemen	cou'd	furnish	them	with	(	the	care
或者	这	种类	和	慷慨的	先生们	可以	提供	他们	和	(	这	关心

['ɪndəstri] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][maɪ] [mʌtʃ] ['ɒnəd] [frendz] [dʒɒn] ['pleɪstɪd] ,

industry	and	generosity	of	my	much	honoured	Friends	John	Plaisted	,
行业	和	慷慨	的	我的	很多	荣幸	朋友们	约翰	普莱斯特	,

我和另一个人住在私人住宅里（我们有足够的信用来帮助我们），其余的都由政府负责，政府照顾得无微不至，让穷人丝毫不会感到任何生活必需品的匮乏，或者好心慷慨的绅士们能够为他们提供的东西（我非常尊敬的朋友约翰·普莱斯特德的关怀、勤劳和慷慨）。

[ˌi: es 'kju:] . , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒɒn] ['wentwəθ] ,

Esq	.	,	and	Captain	John	Wentworth	,
先生	.	,	和	队长	约翰	温特沃斯	,

先生，以及约翰·温特沃斯上尉

[ɪn] ['sɜ:vɪŋ] [bəuθ][maɪ][self][ænd; ənd] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)][men] ['bi:ɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['emɪnənt]) [prə'vaɪdɪŋ]

in	serving	both	my	self	and	these	poor	men	being	particularly	eminent	)	providing
在	服务	两个都	我的	自己	和	这些	贫穷的	男人	存在	特别	杰出	)	提供

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:dʒən] [ænd; ənd] ['nɜ:sɪz] [tɪl] [wel] ,

them	a	good	Surgeon	and	Nurses	till	well	,
他们	一个	好的	外科医生	和	护士	直到	出色地	,

在为我自己和这些可怜的人们（尤其是杰出人士）提供服务的同时，为他们配备优秀的外科医生和护士，直到他们康复。

['beərɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:dʒ] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ə'laʊɪŋ] [i:tʃ] [mæn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kloʊðθɪŋ] ;
bearing **the** **charge** **,** **and** **afterwards** **allowing** **each** **man** **sufficient** **cloathing** **;**
轴承 这 收费 , 和 然后 允许 每个 男人 充足的 服装 ;

承担费用，之后给每个人提供足够的衣物；

['hævɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['fri:dəm] , [ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] ['krɪstʃən]
having **themselves** **in** **the** **whole** **with** **so** **much** **Freedom** **,** **Generosity** **and** **Christian**
拥有 他们自己 在 这 所有的 和 所以 很多 自由 , 慷慨 和 基督教
['tempə(r)] ,
Temper **,**
脾气 ,

他们以如此多的自由、慷慨和基督教精神融入整体，

[ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [smɔ:l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] ,
that **was** **no** **small** **addition** **to** **their** **other** **services** **,**
那 曾是 不 小的 添加 到 他们的 其他 服务 ,

这无疑是对其现有服务的重要补充。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['wɜ:ðɪ] [bəuθ][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;
and **render'd** **the** **whole** **worthy** **both** **of** **admiration** **and** **Imitation** **;**
和 渲染 这 所有的 值得 两个都 的 钦佩 和 模仿 ;

使整个作品既值得钦佩又值得效仿；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑ:st] ['kɒnsɪkwəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][men][ɪn][ðeə(r)]
and **likewise** **was** **of** **the** **last** **consequence** **to** **the** **poor** **men** **in** **their**
和 同样地 曾是 的 这 最后的 结果 到 这 贫穷的 男人 在 他们的
[dɪ'stres] .
distress **.**
痛苦 .

而对于身处困境的穷人来说，这也是最终的后果。

[tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [keɪm] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [maɪ] [ə'prentɪs] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t][ɒv; əv][wʌn] [fʊt] ,
Two **days** **after** **we** **came** **on** **shore** **my** **apprentice** **lost** **a** **great** **part** **of** **one** **foot** **,**
二 天 后 我们 来了 在 支撑 我的 学徒 丢失的 一个 伟大的 部分 的 一 脚 ,

我们上岸两天后，我的学徒失去了一只脚的大部分。

[ðə; ðɪ][rest][ɔ:l] - [ðeə(r)] [lɪmz] , [bʌt; bət][nɒt][ðeə(r)] ['pɜ:fɪkt] [ju:z] .
the **rest** **all** **recover'd** **their** **limbs** **,** **but** **not** **their** **perfect** **use** **.**
这 休息 全部 - 他们的 四肢 , 但 不是 他们的 完美的 使用 .

其余的人都恢复了肢体，但肢体功能并未完全恢复。

['veri] [fju:] ([bɪ'saɪd] [maɪ][self]) [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] [ɔ:(r)] [təʊz] ,
Very **few** **(** **beside** **my** **self** **)** **escaping** **without** **losing** **the** **benefit** **of** **Fingers** **or** **Toes** **,**
非常 很少 (旁 我的 自己) 逃脱 没有 输 这 益处 的 手指 或者 脚趾 ,

除了我之外，很少有人能在不失去手指或脚趾的情况下逃脱惩罚。

& [si:] . [ðəʊ] - [θæŋk] [gɒd] [ɔ:l] ['ʌðəwaɪz] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [helθ] ; [sʌm; səm] ['seɪlɪŋ] [wʌn] [wei] [ænd; ənd]
& **c** **.** **tho** **'** **thank** **God** **all** **otherwise** **in** **perfect** **Health** **;** **some** **sailing** **one** **way** **and**
& c . 虽然 - 感谢 上帝 全部 否则 在 完美的 健康 ; 一些 帆船 一 方式 和
[sʌm; səm][ə'nʌðə(r)] :
some **another** **:**
一些 其他 :

等等。不过感谢上帝，其他人都身体健康；有些人走上了一条路，有些人则走上了另一条路：

[maɪ] [meit] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [mɔ:(r)] [naʊ] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌhɪər'ɒv] .
my **Mate** **and** **two** **or** **three** **more** **now** **in** **England** **at** **the** **Publication** **hereof** **.**
我的 伴侣 和 二 或者 三 更多的 现在 在 英格兰 在 这 发布 此 .

我的朋友和另外两三个人现在在英国，见证了本书的出版。

['pəʊstskrɪpt]
POSTSCRIPT
后记

后记

['hævɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [speə(r)]['peɪdʒɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

Having	**two**	**or**	**three**	**spare**	**Pages**	**,**	**we**	**think**	**it**	**our**	**duty**	**to**	**the**	**truth**	**,**
拥有	二	或者	三	空闲的	页	,	我们	思考	它	我们的	责任	到	这	真相	,

我们有两三页备用纸，我们认为我们有责任说真话。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [selvz] , [tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd] ['skændələs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

and	**our**	**selves**	**,**	**to**	**obviate**	**a**	**barbarous**	**and**	**scandalous**	**Reflection**	**,**
和	我们的	自我	,	到	避免	一个	野蛮	和	丑闻	反射	,

而我们自身，为了避免野蛮和可耻的反思，

[ɪn'dʌstriəsli] [spred] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] - [æt; ət]['aʊə(r)] ['ruːɪn] , [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'wɜːðɪ] ,

industriously	**spread**	**abroad**	**and**	**level'd**	**at**	**our**	**ruine**	**,**	**by**	**some**	**unworthy**	**,**
勤奋地	传播	国外	和	-	在	我们的	废墟	,	经过	一些	不配	,

[mə'lɪʃəs] [p'ɜːsənz] ([vɪz] .)

malicious	**Persons**	**(**	**viz**	**.**	**)**
恶意	人	(	即	.	)

一些卑鄙无耻之徒（即）不遗余力地四处散播谣言，企图毁灭我们。

[ðæt] [wiː; wi] ['hævɪŋ] - [mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['nɒtɪŋəm] , [ə'griːd]

That	**we**	**having**	**ensur'd**	**more**	**than**	**our**	**Interest**	**in**	**the**	**Ship**	**Nottingham**	**,**	**agreed**
那	我们	拥有	-	更多的	比	我们的	兴趣	在	这	船	诺丁汉	,	同意

[ænd; ənd] ['wɪlfəlɪ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	**willfully**	**lost**	**her**	**,**
和	故意	丢失的	她	,

我们投保的金额超过了我们在"诺丁汉"号船上的权益，我们同意并故意让她沉沦。

[fɜːst] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aɪələnd] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [buːn] ['aɪlənd] .

first	**designing**	**it**	**in**	**Ireland**	**,**	**and**	**afterwards**	**effecting**	**it**	**at**	**Boon**	**Island**	**.**
第一的	设计	它	在	爱尔兰	,	和	然后	产生影响	它	在	布恩	岛	.

首先在爱尔兰设计，然后在布恩岛实施。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] ['vɪlənəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [skeəs] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːnsə(r)]

Such	**a**	**base**	**and**	**villainous**	**Reflection**	**scarce**	**merrits**	**the**	**Trouble**	**of**	**an**	**Answer**
这样的	一个	根据	和	邪恶的	反射	稀少	梅里茨	这	麻烦	的	一个	回答

,

,

,

这种卑劣邪恶的反思根本不值得费心去回答。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [truːθ] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [kənsɝːnd] : ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

were	**not**	**Truth**	**and**	**Reputation**	**so**	**much**	**concern'd**	**:**	**Therefore**	**,**	**as**	**to**	**the**
是	不是	真相	和	名声	所以	很多	担忧	:	所以	,	作为	到	这

['bɪznəs] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,

Business	**of**	**Ireland**	**,**
商业	的	爱尔兰	,

如果真理和名誉不那么重要的话：因此，就爱尔兰的事务而言，

- [tɪz] ['riːəli] [prɪ'pɒstərəs] ([ðə; ðɪ] [kə'mɑːndə(r)] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['peni] -)

'	**tis**	**really**	**preposterous**	**(**	**the**	**Commander**	**not**	**knowing**	**there**	**was**	**one**	**Penny**	**ensur'd**	**)**
-	的	真的	荒谬	(	这	指挥官	不是	会心	那里	曾是	一	一分钱	-	)

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] - [baɪ] [tuː] [lɑːdʒ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] ,

but	**being**	**chac'd**	**by**	**two**	**large**	**Privateers**	**,**
但	存在	-	经过	二	大的	私掠船	,

这真是荒谬至极（指挥官竟然不知道有一便士的保证金），却被两艘大型私掠船围攻。

[ɪn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [nɔːθ] - [ə'baʊt][tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][bɪ'twɪkst][ðə; ðɪ]['aɪlənds]

in	**their**	**Passage**	**North**	**-**	**about**	**to**	**Killibegs**	**,**	**and**	**standing**	**in**	**betwixt**	**the**	**Islands**
在	他们的	通道	北	-	关于	到	-	,	和	常设	在	中间	这	岛屿

[ɒv; əv] ['ærən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][meɪn] ,

of	**Arran**	**and**	**the**	**Main**	**,**
的	阿兰	和	这	主要的	,

在他们向北航行至基利贝格斯附近，并位于阿伦岛和主岛之间时，

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ;

to	prevent	being	taken	;
到	防止	存在	已采取	;

防止被带走；

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['witwəːθ] [ə'griːd] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]

the	Commander	and	Mr	.	Whitworth	agreed	(	if	it	came	to	the	last
这	指挥官	和	先生	.	惠特沃斯	同意	(	如果	它	来了	到	这	最后的

[ɪk'streməti]) [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ([fɜːst] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðəm'selvz]

Extremity	)	to	run	the	Ship	on	Shore	and	burn	her	(	first	escaping	themselves
末端	)	到	跑步	这	船	在	支撑	和	烧伤	她	(	第一的	逃脱	他们自己

[ænd; ənd][men] ,

and	Men	,
和	男人	,

指挥官和惠特沃斯先生一致同意（如果情况发展到最后极端），将船驶上岸并烧毁（首先他们自己和船员逃生），

[wɪð] [wɒt] [els] [ðeɪ] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt]) ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] - ['ɪntuː] [frɑːns]

with	what	else	they	cou'd	carry	in	the	Boat	)	rather	than	be	carry'd	into	France
和	什么	别的	他们	可以	携带	在	这	船	)	相当	比	是	-	进入	法国

[ænd; ənd] [luːz] [ɔːl] .

and	lose	all	.
和	失去	全部	.

与其被带到法国并失去一切，不如把他们还能带上船的其他东西一起带走。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] , [ðeɪ] - [ðeə(r)] [pɔːt] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɒn][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .

But	being	near	,	they	recover'd	their	Port	,	and	proceeded	on	their	Voyage	.
但	存在	靠近	,	他们	-	他们的	港口	,	和	继续	在	他们的	航程	.

但由于距离港口很近，他们找回了港口，继续航行。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ɒv; əv] ['wɪlfəlɪ] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

And	as	for	the	other	Part	of	the	Charge	,	of	willfully	losing	her
和	作为	为了	这	其他	部分	的	这	收费	,	的	故意	输	她

[æt; ət] [buːn] ['aɪlənd] ,

at	Boon	Island	,
在	布恩	岛	,

至于指控的另一部分，即故意在布恩岛失去她，

[wʌn] ['wʌndə(r)] ['mælɪs] [ɪt'self] [ɪn'vent] [ɔː(r)] [sə'dʒest] ['eni] [θɪŋ] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] ,

one	wou'd	wonder	Malice	itself	cou'd	invent	or	suggest	any	thing	so	ridiculous	,
一	会	想知道	恶意	本身	可以	发明	或者	建议	任何	事物	所以	荒谬的	,

人们不禁会想，恶意本身怎么可能发明或提出如此荒谬的事情呢?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['kredɪtɪd] [baɪ]['nəʊbədi] ,

and	which	wou'd	certainly	be	credited	by	nobody	,
和	哪个	会	当然	是	已认可	经过	无人	,

而且肯定不会有人相信这一点。

[ðæt] [kən'sidə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['hæzədz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [sʌfɝd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)]

that	considers	the	extream	Hazards	and	Difficulties	suffer'd	by	the	Commander
那	考虑	这	极端	危险	和	困难	遭受	经过	这	指挥官

[hɪm'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][men] ,

himself	,	as	well	as	his	Men	,
他自己	,	作为	出色地	作为	他的	男人	,

考虑到指挥官本人及其部下所遭受的极端危险和困难，

[weə(r)] - [twɒz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] , [bʌt; bət] ['evri] [mæn][hæd; həd] :

where	'	twas	more	than	Ten	Thousand	to	one	,	but	every	Man	had	perish'd	:
在哪里	-	那是	更多的	比	十	千	到	一	,	但	每一个	男人	有	灭亡	:

那里人数超过一万比一，但所有人都死了:

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [tʃəʊz] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi]

And	wou'd	certainly	have	chose	another	Place	to	have	effected	it	,	if	we
和	会	当然	有	选择	其他	地方	到	有	受影响	它	,	如果	我们

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] :

had	such	a	Design	:
有	这样的	一个	设计	:

如果我们真有这样的计划，肯定会选择另一个地方来实现它:

[bʌt; bət][ə'læs] , [wɒt] [wɪl] [nɒt] [veɪn] ['ɪmpətənt] ['mælɪs] [seɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendz] ['ɪndʒəri] ?

But	alas	,	what	will	not	vain	impotent	Malice	say	,	when	it	intends	Injury	?
但	唉	,	什么	将要	不是	徒劳	阳痿	恶意	说	,	什么时候	它	意图	受伤	?

但是，当虚妄无能的恶意意图伤害他人时，它又会说出什么呢?

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [rɪ'flektɪŋ] ,

Were	the	Persons	reflecting	,
是	这	人	反思	,

这些人是否在反思?

[bʌt; bət][tuː; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði][laɪk] - ([wiː; wi][kænt][bʌt; bət] [θɪŋk]) [ðeid] [biː; bi] ['fiːlɪŋli]

but	to	suffer	the	like	Extreamities	(	we	can't	but	think	)	they'd	be	feelingly
但	到	遭受	这	喜欢	-	(	我们	不能	但	思考	)	他们会	是	有感情地

-	.
convinc't	.
-	.

但要遭受类似的极端痛苦（我们不禁会想），他们肯定会深信不疑。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætə(r)] ['spiːkɪŋ] [səʊ] ['pleɪnli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][self] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdləs] [tuː; tə]

But	this	Matter	speaking	so	plainly	for	it	self	,	we	think	it	needless	to
但	这	事情	请讲	所以	显然	为了	它	自己	,	我们	思考	它	不必要	到

[ˌeɪ diː 'diː][mɔː(r)] ,

add	more	,
添加	更多的	,

但此事本身已说明得如此清楚，我们认为无需赘言。

['ðeəfɔː(r)] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ([vɪz] .)

therefore	proceed	to	the	last	part	of	the	Charge	(	viz	.	)
所以	继续	到	这	最后的	部分	的	这	收费	(	即	.	)

因此，请继续进行指控的最后一部分（即）:

[ɛn'ʃʊrəns] .

Ensurance	.
保险	.

保险。

[wiː; wi] [prɪ'zjuːm] ['ɪntrəst] ['əʊnli][kæn; kən][ɪn'djuːs][men][tuː; tə] [sʌtʃ] ['viləni] ,

We	presume	Interest	only	can	induce	Men	to	such	Villainies	,
我们	怙	兴趣	仅有的	能	诱导	男人	到	这样的	恶棍	,

我们认为只有利益才能驱使人犯下如此罪恶。

([ɪn'diːd] [ðæt] [prɪ'tendɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs]) ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][let][ðə; ði] [wɜːld] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi]

(	indeed	that	pretended	in	this	Case	)	therefore	to	let	the	World	see	how	little	we
(	的确	那	假装	在	这	案件	)	所以	到	让	这	世界	看	如何	小的	我们

[geɪn] ([ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [luːz]) [baɪ][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] ,

gain	(	or	rather	how	much	we	lose	)	by	the	Matter	in	Hand	,
获得	(	或者	相当	如何	很多	我们	失去	)	经过	这	事情	在	手	,

（实际上，在本案中，这种做法是假装的）因此，是为了让世人看到，我们在这件事上获得了多少（或者更确切地说，我们失去了多少）。

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ]['fɜ:ðə(r)][tu:; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊəriəs]['skænd(ə)l] , [wi:; wi] ['feəli]

as	also	further	to	expose	the	malicious	and	injurious	Scandal	,	we	fairly
作为	还	更远	到	暴露	这	恶意	和	有害的	丑闻	,	我们	相当

[ænd; ənd] ['vɒləntrəli] ['ɒfə(r)] :

and	voluntarily	offer	:
和	自愿	提供	:

为了进一步揭露这一恶意且有害的丑闻，我们公正且自愿地提供以下信息：

[ɪf] ['eni]['pɜ:s(ə)n][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðæt]['dʒæspə(r)] [di:n] ([hu:] - ['sɛvən] / [eit][ɒv; əv][ðə; ði]

If	any	Person	can	make	out	that	Jasper	Dean	(	who	own'd	7	/	8	of	the
如果	任何	人	能	制作	出去	那	碧玉	院长	(	WHO	-	7	/	8	的	这

[sed] [ʃɪp] ,

said	Ship	,
说	船	,

如果有人能辨认出贾斯珀·迪恩（拥有该船7/8的股份），

[bɪ'saɪdz] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn][kɑ:rgoʊ]) [ɔ:(r)][maɪlz] ['witwə:θ] ([hu:] - [ðə; ði]['ʌðə(r)] 8th [pɑ:t]) [ɔ:(r)]

besides	considerable	in	Cargoe	)	or	Miles	Whitworth	(	who	own'd	the	other	8th	part	)	or
除了	大量	在	货物	)	或者	迈尔斯	惠特沃斯	(	WHO	-	这	其他	8th	部分	)	或者

[dʒɒn] [di:n] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ʃɪp] ,

John	Dean	Commander	of	the	said	Ship	,
约翰	院长	指挥官	的	这	说	船	,

除了货物数量相当可观之外）或迈尔斯·惠特沃斯（拥有另外八分之一股份）或该船的船长约翰·迪恩，

[ðeɪ] ['dʒɔɪntli][ɔ:(r)] [sɛpɝətli] , [ɔ:(r)]['eni]['ʌðə(r)z][fɔ:(r); fə(r)] ([ɔ:(r)][ɒn]) [ðeə(r)] [ə'kaʊnts] ,

they	jointly	or	separatly	,	or	any	others	for	(	or	on	)	their	Accounts	,
他们	共同	或者	分别地	,	或者	任何	其他的	为了	(	或者	在	)	他们的	账户	,

他们共同或单独，或任何其他人为（或以其名义）进行，

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ([ɔ:(r)]['eni][ɒv; əv][ðeə(r)]) [ju:z][ɔ:(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [də'rektli][ɔ:(r)]

or	for	their	(	or	any	of	their	)	Use	or	Advantage	,	directly	or
或者	为了	他们的	(	或者	任何	的	他们的	)	使用	或者	优势	,	直接地	或者

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

indirectly	,
间接	,

或为了他们（或他们的任何成员）的直接或间接使用或获益，

[ɔ:(r)] [ðeɪ] ([ɔ:(r)]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,) [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɔ:(r)] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)z] ,

or	they	(	or	any	of	them	,	)	for	the	Use	or	Benefit	of	any	others	,
或者	他们	(	或者	任何	的	他们	,	)	为了	这	使用	或者	益处	的	任何	其他的	,

或他们（或他们中的任何一人）为任何其他人的使用或利益而使用，

[ɪn]['eni]['mænə(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [hæv; həv] - [ɔ:(r)] [tu:; tə][bi:; bi] - , [ɪn]['brɪt(ə)n][ɔ:(r)]

in	any	Manner	whatsoever	,	have	ensur'd	or	caus'd	to	be	ensur'd	,	in	Britain	or
在	任何	方式	任何	,	有	-	或者	导致	到	是	-	,	在	英国	或者

[ˌels'weə(r)] ,

elsewhere	,
别处	,

以任何方式，在英国或其他地方，已经确保或促使他人确保

['eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən] £250 [tu:; tə]['aɪələnd] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [peɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raɪvɪŋ] [seɪf])

any	more	than	£250	to	Ireland	(	which	was	not	paid	the	Ship	arriving	safe	)
任何	更多的	比	£250	到	爱尔兰	(	哪个	曾是	不是	有薪酬的	这	船	抵达	安全的	)

[ænd; ənd] £300 [frɒm; frəm] [ði:z] [tu:; tə]['bɒstən][ɪn] [nju:] ['ɪŋgləndˌ] ([wɪtʃ] [peɪd] ,

and	£300	from	these	to	Boston	in	New	England	(	which	paid	,
和	£300	从	这些	到	波士顿	在	新的	英格兰	(	哪个	有薪酬的	,

超过 250 英镑的款项汇往爱尔兰（这笔款项在船舶安全抵达时并未支付），以及从这些款项汇往新英格兰波士顿的 300 英镑（这笔款项已支付）。

[ænd; ənd] ['pri:miəm] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [dɪ'dʌktɪd] , [wɒz; wəz]

and	Premium	and	Office	Charges	deducted	,	was
和	优质的	和	办公室	收费	扣除	,	曾是

扣除保费和办公费用后，剩余金额为：

[nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] 226£ 17s) [ɪf] ['eni] ['pɜ:s(ə)n][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][mɔ:(r)] ,

no	more	than	226£	17s	)	if	any	Person	can	make	out	more	,
不	更多的	比	226£	17s	)	如果	任何	人	能	制作	出去	更多的	,

不超过 226 英镑 17 先令）如果有人能算出更多，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1710年12月11日，(A narrative of the sufferings,)
第2/2页

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈkɒmən]
they 他们 **are** 是 **desired** 想要的 **to** 到 **publish** 发布 **it** 它 **by** 经过 **Way** 方式 **of** 的 **Advertisement** 广告 **in** 在 **some** 一些 **common** 常见的

[njuːz] [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] - [duː; də] [ˌhɪəˈbaɪ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst]
News 消息 **Paper** 纸 **and** 和 **we** 我们 **undernam'd** - **do** 做 **hereby** 特此 **promise** 承诺 **to** 到 **make** 制作 **the** 这 **utmost** 极致

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
Satisfaction 满意 **,** ,

他们希望通过在一些常见的报纸上刊登广告的方式来发布此信息，我们在此郑重承诺，我们将尽最大努力令他们满意。

[ænd; ənd] [stænd] [kənˈvɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈvɪlənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .
and 和 **stand** 站立 **convict** 定罪 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **greatest** 最 **Villains** 反派 **in** 在 **the** 这 **Universe** 宇宙 **.** .

他们被认定为宇宙中最伟大的反派。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And 和 **now** 现在 **,** ,

现在，

[let] [ðə; ði] [wɜːld] [dʒʌdʒ] [ˈweðə(r)] - [tɪz] [ˈriːznəbl] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [wiː; wi] [ʃaʊd] [ˈwɪlfəlɪ] [luːz] [ə; eɪ]
let 让 **the** 这 **World** 世界 **judge** 法官 **whether** 无论 **'** - **tis** 的 **reasonable** 合理的 **to** 到 **imagine** 想象 **we** 我们 **shou'd** 应该 **willfully** 故意 **lose** 失去 **a** 一个

[gʊd] [ʃɪp] [ɒv; əv] - [tʌn] ,
good 好的 **Ship** 船 **of** 的 **120** - **Tuns** 通勤 **,** ,

让世人来评判，我们是否应该故意损失一艘120吨的好船。

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [ˈvæljʊəb(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [kɑːrgoʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
besides 除了 **a** 一个 **valuable** 有价值的 **Interest** 兴趣 **in** 在 **Cargoe** 货物 **in** 在 **such** 这样的 **a** 一个 **Place** 地方 **,** ,

除了在这样的地方拥有宝贵的货物利益之外，

[weə(r)] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] ([æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rest]) [mʌst; məst] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [rʌn] [ðə; ði]
where 在哪里 **the** 这 **Commander** 指挥官 **(** (**as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **the** 这 **Rest** 休息 **)**) **must** 必须 **unavoidably** 不可避免的 **run** 跑步 **the** 这

[ˈʌtməʊst] [ˈhæzəd] [ɒv; əv] [ˈperɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˈmɪzrəbl] [ˈmænə(r)] ,
utmost 极致 **Hazard** 冒险 **of** 的 **perishing** 消亡 **in** 在 **the** 这 **most** 最多 **miserable** 悲惨的 **Manner** 方式 **,** ,

指挥官（以及其他所有人）都不可避免地要冒着以最悲惨的方式丧命的巨大风险，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] £226 .
and 和 **all** 全部 **this** 这 **to** 到 **recover** 恢复 **£226** £226 **.** .

而这一切仅仅是为了追回 226 英镑。

17s .
17s 17s **.** .

17秒。

[haʊ] [əbˈsɜːd] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] ,
how 如何 **absurd** 荒诞 **and** 和 **ridiculous** 荒谬的 **is** 是 **such** 这样的 **a** 一个 **Supposition** 假设 **,** ,

这种假设多么荒谬可笑啊！

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [wi:; wi][æt; ət]['prez(ə)nt]['leɪbə(r)]['ʌndə(r)] ,

and	**yet**	**this**	**is**	**the**	**Reproach**	**we**	**at**	**present**	**labour**	**under**	**,**
和	然而	这	是	这	责备	我们	在	展示	劳动	在下面	,

然而，这就是我们目前所遭受的谴责。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['deɪli] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['skænd(ə)lz][ə'pɒn]['aʊə(r)] [ˌrepju'teiʃən] ,

so	**far**	**as**	**to**	**receive**	**daily**	**ignominious**	**Scandals**	**upon**	**our**	**Reputations**	**,**
所以	远的	作为	到	收到	日常的	可耻	丑闻	之上	我们的	声誉	,

以至于每天都会收到有损我们名誉的丑闻，

[ænd; ənd][ɪn'dʒʊəriəs] [ə'frʌnt] [ænd; ənd] [tu:; tə]['aʊə(r)]['feɪsɪz] .

and	**injurious**	**Affronts**	**and**	**Mobbings**	**to**	**our**	**Faces**	**.**
和	有害的	侮辱	和	群体攻击	到	我们的	面孔	.

以及当面侮辱和欺凌。

[jet] [wi:; wi] ['sɒləmli] [prə'fes] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:st] [gɪlt] , [nɔ:(r)]['i:v(ə)n]

Yet	**we**	**solemnly**	**profess**	**,**	**we**	**are**	**not**	**conscious**	**of**	**the**	**least**	**Guilt**	**,**	**nor**	**even**
然而	我们	庄严地	宣称	,	我们	是	不是	有意识的	的	这	至少	有罪	,	也不	甚至

[ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

in	**this**	**Account**	**,**
在	这	帐户	,

然而我们郑重声明，我们丝毫没有意识到自己的罪责，即使在这份声明中也是如此。

[ɒv; əv][ðə; ði] [li:st] [ɪn] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

of	**the**	**least**	**Errours**	**in**	**Representation**	**.**
的	这	至少	错误	在	表示	.

表示误差最小。

['dʒæspə(r)] [di:n]

Jasper	**Dean**
碧玉	院长

贾斯珀·迪恩

[dʒɒn] [di:n]

John	**Dean**
约翰	院长

约翰·迪恩

[maɪlz] ['witwə:θ]

Miles	**Whitworth**
迈尔斯	惠特沃斯

迈尔斯·惠特沃斯

(['leɪtli] [ded])

(	**lately**	**dead**	**)**
(	最近	死的	)

（最近去世）

['faɪnɪs]

FINIS
结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神